

(Subs. for H. B. 1329)

[No. 74]

[Approved June 21, 1956]

AN ACT

Establishing employment security in the Commonwealth of Puerto Rico; providing for the payment of unemployment insurance; imposing contributions on employers covered by this act; establishing an Unemployment Fund and an Employment Security Administration Fund in the Department of the Treasury of Puerto Rico; creating the Bureau of Employment Security in the Department of Labor; transferring to said Bureau the Employment Service of Puerto Rico created by Act No. 12 of December 20, 1950, as amended; providing for the appointment of advisory councils and of the necessary personnel for the operation of said Bureau; authorizing the Secretary of Labor of the Commonwealth of Puerto Rico to issue the necessary regulations for the administration of this act, and appropriating the necessary funds for the launching of the program.

STATEMENT OF MOTIVES

Economic instability arising from unemployment is a serious threat to the health, security and welfare of the people of Puerto Rico. Unemployment is therefore a matter of general interest and concern which calls for adoption by the Legislature of adequate measures for checking its growth and for lightening the burden it brings about and which inexorably falls upon the unemployed worker and his family. The attainment of social security requires protection against this grave danger to our economic well-being. This objective can be achieved through the maintenance of free public employment offices, through the adoption of suitable methods for confining unemployment to a minimum, and through the systematic accumulation of funds during periods of employment that will make possible the paying of benefits during periods of unemployment, thus holding up the purchasing power of the workers; promoting the mobility and utilization of the best skills of the unemployed, and counteracting the serious social consequences of unemployment. Therefore, the Legislature finds and declares that the citizens of Puerto

(Sustitutivo del
P. de la C. 1329)

[NÚM. 74]

[Aprobada en 21 de junio de 1956]

L E Y

Estableciendo el seguro de empleo en el Estado Libre Asociado de Puerto Rico; disponiendo para el pago del seguro por desempleo; imponiendo el pago de contribuciones a los patronos cubiertos por esta ley; estableciendo un Fondo de Desempleo y un Fondo de Administración de Seguridad de Empleo en el Departamento de Hacienda de Puerto Rico; creando el Negociado de Seguridad de Empleo en el Departamento del Trabajo; transfiriendo a dicho Negociado el Servicio de Empleos de Puerto Rico creado por la Ley Núm. 12 de 20 de diciembre de 1950, según la misma ha sido enmendada; proveyendo para el nombramiento de Juntas Consultivas, y del personal necesario para el funcionamiento de dicho Negociado; autorizando al Secretario del Trabajo del Estado Libre Asociado de Puerto Rico a emitir la reglamentación necesaria para administrar esta ley; y asignando los fondos necesarios para la iniciación del programa.

EXPOSICIÓN DE MOTIVOS

La inseguridad económica producida por el desempleo es una seria amenaza a la salud, seguridad y bienestar del pueblo de Puerto Rico. El desempleo es, por lo tanto, materia de interés e incumbencia general que requiere la adopción por la Asamblea Legislativa de medidas adecuadas tendientes a evitar su desarrollo y a aliviar la carga que el mismo produce y que recae sobre el trabajador desempleado y su familia. El logro de un seguro social requiere protección contra este gran riesgo a nuestra vida económica. Este objetivo puede obtenerse mediante el funcionamiento de oficinas públicas y gratuitas de empleo, adoptando métodos apropiados para reducir al mínimo el auge del desempleo, y mediante la acumulación sistemática de fondos durante períodos de empleo que permitan el pago de beneficios durante períodos de desempleo, manteniendo así el poder adquisitivo, promoviendo la movilidad y aprovechamiento de las mejores destrezas de aquellos trabajadores desempleados, y limitando las serias consecuencias sociales del desempleo. Por tanto, la Asamblea Legislativa declara que

Rico require the enactment of this measure, within the police power of the Commonwealth of Puerto Rico, for the establishment and maintenance of free public employment offices and for the compulsory provision of reserve funds to be used for the benefit of the unemployed.

Be it enacted by the Legislature of Puerto Rico:

SECTION 1

SHORT TITLE AND RULE OF STATUTORY CONSTRUCTION

Section 1.—This act shall be known and may be cited as the Puerto Rico Employment Security Act. This act shall be liberally construed to accomplish its purposes to promote employment security by affording opportunities for placement through the maintenance of a system of public employment offices, and to provide, through the accumulation of reserves, for the payment of compensation to individuals with respect to their unemployment.

The Legislature hereby declares its intent to provide for the carrying out of the purposes of this act in cooperation with the appropriate agencies of other States and of the Federal Government.

SECTION 2

DEFINITIONS

Section 2.—Unless otherwise deduced from the context, the terms below expressed shall have the following meaning:

(a) "American vessel" means any vessel documented or numbered under the laws of the United States; and any vessel which is neither documented or numbered under the laws of the United States nor documented under the laws of any foreign country, if its crew performs service solely for one or more citizens or residents of the United States or of the Commonwealth of Puerto Rico, or for a corporation organized under the laws of the United States or of any State or of the Commonwealth of Puerto Rico.

(b) "Base period" means the first four of the last five completed calendar quarters immediately preceding the first day of an individual's benefit year.

los ciudadanos de Puerto Rico necesitan de la adopción de la presente medida, dentro del poder de policía del Estado Libre Asociado de Puerto Rico para el establecimiento y mantenimiento de oficinas públicas y gratuitas de empleo y para el proveimiento compulsorio de fondos de reserva para ser usados en beneficio de las personas desempleadas.

Decrétase por la Asamblea Legislativa de Puerto Rico:

SECCION 1

TÍTULO CORTO Y REGLA DE INTERPRETACIÓN ESTATUTARIA

Sección 1.—Esta ley será conocida como Ley de Seguridad de Empleo de Puerto Rico, bajo cuyo título podrá ser citada y será liberalmente interpretada para cumplir su propósito de promover la seguridad de empleos facilitando las oportunidades de trabajo por medio del mantenimiento de un sistema de oficinas públicas de empleo y proveer para el pago de compensación a personas desempleadas por medio de la acumulación de reservas.

La Asamblea Legislativa por la presente declara su intención de proveer los medios para realizar los propósitos de esta ley en cooperación con las correspondientes agencias de otros estados y del gobierno federal.

SECCION 2

DEFINICIONES

Sección 2.—A menos que de su contexto se deduzca otra cosa, los términos que se expresan a continuación tendrán las siguientes acepciones:

(a) "Embarcación de Estados Unidos" significa cualquier embarcación documentada o numerada bajo las leyes de los Estados Unidos, y cualquier embarcación que no esté documentada ni numerada bajo las leyes de los Estados Unidos ni documentada bajo las leyes de cualquier país extranjero, si su tripulación presta servicios solamente para uno o más ciudadanos o residentes de los Estados Unidos, o del Estado Libre Asociado de Puerto Rico, o para una corporación organizada bajo las leyes de los Estados Unidos o de cualquier estado o del Estado Libre Asociado de Puerto Rico.

(b) "Período básico" significa los primeros 4 de los últimos 5 trimestres naturales cumplidos que inmediatamente precedan al primer día del año de beneficio de alguna persona.

(c) "Benefit" means the sum payable to an individual under this act with respect to his unemployment.

(d) "Benefit year" means the one-year period beginning with the day an insured worker first files a request for determination of his insured status, and thereafter each succeeding one-year period beginning with the day he next files such request upon expiration of his next preceding benefit year. The filing of a notice of unemployment shall be deemed a request for determination of insured status if a current benefit year has not been previously established.

(e) "Calendar quarter" means the period of three consecutive calendar months ending March 31, June 30, September 30, or December 31.

(f) "Claimant" means an individual who has filed a request for a determination of insured status, a notice of unemployment, a certification for waiting-week credit or a claim for benefits.

(g) "Contribution" means the money payments required by this act to be made into the fund by an employer on account of having individuals performing services for him.

(h) "Director" means the director of the Bureau of Employment Security in the Department of Labor of Puerto Rico.

(i) "Employer" means:

(1) Any employing unit which for some portion of a day within the current or the preceding calendar year has or had in employment four or more individuals. This provision shall not apply to years prior to the effectiveness of this act.

For the purpose of determining if an employing unit is to be considered an employer under this act, there shall be taken into consideration both the service performed for such unit in Puerto Rico as well as service covered by any State unemployment act pursuant to a mutual arrangement made under the provisions of section 15(c) (1).

(2) Any employing unit (whether or not an employing unit at the time of acquisition) which acquired the organization, trade, or business of another employing unit which at the time of the acquisition was an employer subject to this act; or which acquired a part of the organization, trade,

(c) "Beneficio" significa la cantidad de dinero pagadera a una persona bajo esta ley con respecto a su desempleo.

(d) "Año de beneficio" significa el período de un año comenzando con el día en que un trabajador asegurado por primera vez presente una solicitud para que se determine su condición de asegurado, y cada período de un año subsiguiente comenzando con el día en que él posteriormente presente tal solicitud a la terminación de su año de beneficio inmediatamente anterior. La notificación de desempleo será considerada como una solicitud para que se determine la condición de asegurado siempre que no se haya establecido previamente un año de beneficio corriente.

(e) "Trimestre natural" significa el período de tres meses naturales consecutivos terminando en marzo 31, junio 30, septiembre 30 o diciembre 31.

(f) "Reclamante" significa una persona que haya presentado una solicitud para que se determine su condición de asegurado, una notificación de desempleo, una certificación sobre crédito por semana de espera o una reclamación de beneficios.

(g) "Contribución" significa las aportaciones de dinero que esta ley requiere que se hagan al fondo por un patrono por tener personas rindiendo servicios para él.

(h) "Director" significa el Director del Negociado de Seguridad de Empleo en el Departamento del Trabajo de Puerto Rico.

(i) "Patrono" significa:

(1) Cualquier unidad de empleo que en cualquier parte de un día durante el año natural corriente o precedente tenga o haya tenido empleadas a 4 ó más personas. Esta disposición no se aplicará a años anteriores a la vigencia de esta ley.

Para determinar si una unidad de empleo ha de ser considerada como patrono bajo esta ley, se tomará en consideración tanto el servicio que se preste para dicha unidad en Puerto Rico como el servicio que quede cubierto por alguna ley de seguro por desempleo estatal a virtud de un acuerdo recíproco concertado bajo las disposiciones del artículo 15(c) (1).

(2) Cualquiera unidad de empleo, ya haya sido o no una unidad de empleo al tiempo de la adquisición, que haya adquirido la organización, comercio o negocio, de otra unidad de empleo que al tiempo de dicha adquisición era un patrono sujeto a las disposiciones de esta ley; o que haya adquirido

or business of another employing unit which at the time of such acquisition was an employer subject to this act, provided such other employing unit would have been an employer under section 2(i) (1) if such part had constituted its entire organization, trade, or business;

(3) Any employing unit which has acquired all or part of the organization, trade, or business of another employing unit, if the number of employees of such employing unit at the time of the acquisition, together with the number of employees of the acquired unit at the time of the acquisition would be sufficient for an employing unit to become an employer subject to this act under section 2(i) (1).

(4) Any employing unit which, together with one or more other employing units, is owned or controlled by legally enforceable means or otherwise directly or indirectly by the same interests, or which owns or controls by legally enforceable means or otherwise one or more other employing units, and which, if treated as a single unit with such other employing units or interests, or both, would be an employer under section 2(i) (1).

(5) Any employing unit which, having become an employer under paragraphs (1), (2), (3), or (4) of section 2(i), has not, under section 7(d), ceased to be an employer subject to this act; and

(6) Any employing unit which has, during the period granted therefor under section 7(e) or (f), elected to become subject to this act.

(j) (1) "Employing unit" means any individual or type of organization, including agencies or instrumentalities of the Commonwealth of Puerto Rico operating as private enterprises; and such agencies or instrumentalities as may be organized hereafter; any partnership, association, trust, estate, joint-stock company, insurance company, or corporation, whether domestic or foreign, or the receiver, trustee, including trustee in bankruptcy, or successor of any of the foregoing, or the legal representative of a deceased person, who or which has, or had subsequent to the effective date of this act, one or more individuals in his or its service within Puerto Rico.

parte de la organización, comercio o negocio de otra unidad de empleo que al tiempo de dicha adquisición era un patrono sujeto a esta ley, siempre que dicha otra unidad de empleo hubiera sido un patrono bajo la Sección 2(i) (1), si tal parte hubiera constituido la totalidad de su organización, comercio o negocio.

(3) Cualquiera unidad de empleo que haya adquirido todo o parte de la organización, comercio o negocio, de otra unidad de empleo si el número de empleados de dicha unidad de empleo al tiempo de la adquisición juntamente con el número de empleados de la unidad adquirida al tiempo de dicha adquisición fueren suficientes para convertir a una unidad de empleo en un patrono sujeto a las disposiciones de esta ley bajo la Sección 2(i) (1).

(4) Cualquiera unidad de empleo que juntamente con otra u otras unidades de empleo es poseída o controlada en cualquier forma, directa o indirectamente por los mismos intereses, o que posee o controla en cualquier forma, otra u otras unidades de empleo, y que de ser consideradas como una sola unidad con dicha otra unidad de empleo o intereses, o con ambas, sería un patrono bajo la Sección 2(i) (1).

(5) Cualquier unidad de empleo, que habiendo llegado a ser un patrono bajo los párrafos (1), (2), (3) y (4) de la Sección 2(i) no haya dejado de ser un patrono sujeto a esta Ley, bajo las disposiciones de la Sección 7(d); y

(6) Cualquiera unidad de empleo que haya elegido acogerse a las disposiciones de esta ley durante el período concedido para ello bajo la Sección 7(e) o (f).

(j) (1) "Unidad de Empleo" significa cualquier persona o tipo de organización incluyendo agencias e instrumentalidades del Estado Libre Asociado que operan como negocios privados y tales agencias o instrumentalidades que puedan organizarse en el futuro, o cualquier sociedad, asociación, fideicomiso, sucesión, compañía por acciones, compañía de seguro o corporación, ya sea doméstica o extranjera, o el síndico, fiduciario, incluyendo síndico en quiebra, o sucesor de cualquiera de las citadas personas u organizaciones, así como el representante legal de una persona fenecida que tenga, o con posterioridad a la fecha de vigencia de esta ley haya tenido a su servicio en Puerto Rico una o más personas.

(2) All workers performing service within the territorial limits of Puerto Rico for any employing unit operating two or more separate establishments within said territorial limits shall for all purposes of this act, be deemed to be performing service for a single employing unit.

(3) Whenever an employing unit contracts with any other employing unit for any work which is part of the usual trade, occupation, profession, or business of the former employing unit, each worker who performs service in employment under such contract shall, for the purpose of determining whether the former employing unit is an employer under section 2(i), be deemed to be performing such service in employment for the former employing unit; provided, that if the latter employing unit is not an employer under section 2(i), each such worker shall, for all purposes of this act, be deemed to be performing such service in employment for the former employing unit.

(4) Any individual engaged to perform or assist to perform the work of any person in the service of an employing unit shall, for all purposes of this act, be deemed to be engaged by such employing unit, whether such individual was engaged or paid directly by such employing unit or by such other person, provided the employing unit had actual or constructive knowledge of the work.

(k) (1) "Employment" means:

(A) Any service performed by an individual for wages or by an officer of a corporation, including service in commerce with the foreign states and countries.

(B) Service performed by an individual for agencies or instrumentalities of the Commonwealth of Puerto Rico or of the municipalities, organized to operate and operating as private enterprises.

(C) Service performed by an officer or crew member of an American vessel on or in connection with such vessel, provided the operating office from which the operations of such vessel are ordinarily and regularly super-

(2) Todos los trabajadores prestando servicios dentro de los límites territoriales de Puerto Rico para una unidad de empleo que opera dos o más establecimientos separados dentro de dichos límites territoriales serán considerados, para todos los propósitos de esta ley, como si estuvieran prestando servicios para una sola unidad de empleo.

(3) Siempre que una unidad de empleo contrate con cualquier otra unidad de empleo la realización de cualquier trabajo que sea parte del comercio, ocupación, profesión o negocio de la primera, cada trabajador que preste servicio como empleado bajo dicho contrato, será considerado, a los fines de determinar si la primera unidad es un patrono bajo las disposiciones de la Sección 2(i), como si estuviera realizando dichos servicios bajo empleo con la primera unidad de empleo; Disponiéndose, que si la segunda unidad de empleo no fuera un patrono a virtud de las disposiciones de la Sección 2(i) cada uno de dichos trabajadores será considerado para todos los efectos de esta ley como si estuviera prestando dichos servicios para la primera unidad de empleo.

(4) Cualquier persona contratada para realizar o ayudar en la realización de algún trabajo de una persona empleada por una unidad de empleo, será considerada, para todos los fines de esta ley, como si estuviera empleada por dicha unidad de empleo, ya dicha persona hubiere sido empleada o pagada directamente por la referida unidad de empleo o por dicha otra persona, siempre que la unidad de empleo tenga conocimiento directo o indirecto del trabajo.

(k) (1) "Empleo" significa:

(A) Cualquier servicio realizado por una persona mediante salario o por cualquier funcionario de una corporación, incluyendo servicio prestado en el comercio con los estados y países extranjeros;

(B) Servicio realizado por una persona para las agencias e instrumentalidades del Estado Libre Asociado de Puerto Rico o de los municipios organizadas para funcionar y que funcionen como negocios privados.

(C) El servicio prestado por un oficial o miembro de la tripulación de una embarcación de Estados Unidos o en relación con dicha embarcación, siempre que la oficina de operaciones desde donde las actividades de dicha embarcación son ordinaria y regularmente supervisadas, ad-

vised, managed, directed, and controlled, is within Puerto Rico.

(2) The term "employment" shall include an individual's entire service performed within, and the entire partial service performed both within and without, the Commonwealth of Puerto Rico, if the service is localized in Puerto Rico. Service shall be deemed to be localized in Puerto Rico if—

(A) The service is performed entirely within Puerto Rico; or

(B) The service is performed both within and without Puerto Rico but the service performed without Puerto Rico is incidental to the individual's service performed within Puerto Rico; for example, is temporary or transitory in nature or consists of isolated transactions.

(3) The term "employment" shall include an individual's entire service performed within or within and without Puerto Rico if the service is not localized in Puerto Rico but some of the service is performed here; and

(A) The individual's base of operations is in Puerto Rico; or

(B) If there is no base of operations, then the place from which such service is directed or controlled is in Puerto Rico; or

(C) The individual's base of operations or place from which such service is directed or controlled is not in any place where some part of the service is performed, but the individual's residence is in Puerto Rico.

(4) Service performed by an individual by virtue of an election approved by the Director under the provisions of section 7(e) and (f), and by the Secretary under section 15(c), of this act, shall be deemed to be employment during the effective period of the election's approval.

(5) Service performed by an individual shall be deemed to be employment subject to this act irrespective of whether a management-labor relationship exists, unless and until it is shown to the satisfaction of the Secretary that—

ministradas, dirigidas y controladas, esté situada en Puerto Rico.

(2) El término "empleo" incluirá la totalidad del servicio de una persona realizado en Puerto Rico y la totalidad del servicio prestado parcialmente en y parcialmente fuera de Puerto Rico, si el servicio estuviere localizado en Puerto Rico. Se considerará que el servicio está localizado en Puerto Rico si—

(A) El servicio es prestado o realizado totalmente dentro de Puerto Rico; o

(B) El servicio es prestado o realizado tanto en Puerto Rico como fuera de Puerto Rico, pero el servicio realizado fuera de Puerto Rico es incidental al servicio realizado por la persona en Puerto Rico, como cuando es de naturaleza temporera o transitoria o consiste de transacciones aisladas.

(3) El término "empleo" incluirá la totalidad del servicio de una persona realizado en Puerto Rico o dentro y fuera de Puerto Rico si el servicio no está localizado en Puerto Rico pero parte de dicho servicio es realizado aquí; y

(A) El centro de actividades de la persona está en Puerto Rico; o

(B) Si no hubiere centro de actividades, entonces el sitio desde donde dichos servicios son dirigidos o controlados está en Puerto Rico; o

(C) El centro de actividades de la persona o el sitio desde donde dichos servicios son dirigidos o controlados no está en ningún sitio en el cual parte de tales servicios son realizados, pero la residencia de la persona está situada en Puerto Rico.

(4) El servicio prestado por una persona a virtud de una solicitud voluntaria aprobada por el Director bajo las disposiciones de la sección 7(e) y (f) y por el Secretario bajo las disposiciones de la sección 15(c) de esta ley será considerado como empleo durante el período de vigencia de dicha aprobación.

(5) El servicio prestado por una persona será considerado como empleo bajo esta ley independientemente de si existe o no una relación obrero-patronal, a menos y hasta que se demuestre a satisfacción del Secretario que—

(A) Such individual has been and will continue to be free from control and direction in connection with the performance of such service, both under his contract for the performance of service, and in fact; and

(B) Such service is performed either outside the usual course of the business for which the service is performed or outside of all the places of business of the enterprise for which the service is performed; and

(C) Such individual is customarily engaged in an independently established trade, occupation, profession, or business of the same nature as that involved in the service performed.

(6) The term "employment" shall not include—

(A) Agricultural labor. Agricultural labor shall be understood as service performed—

(1) On a farm, in the employ of any person, in connection with cultivating the soil, or in connection with the raising or harvesting of any agricultural or horticultural commodity, including the raising, felling and pruning of trees and the feeding, caring for, training, and handling of livestock, bees, and poultry.

(2) In the employ of the owner or tenant or other operator of a farm, in connection with the operation, management, conservation, improvement, or maintenance of such farm and its tools and equipment, or in salvaging timber or clearing land of brush and other debris left by a hurricane, or any other act of nature, if the major part of such service is performed on a farm.

(3) In connection with the hatching and raising of poultry, or with the ginning of cotton, or with the digging and upkeep of ditches, canals, reservoirs, or water conduits used exclusively for supplying and storing water for farming purposes.

(4) In the handling, planting, drying, bottling, packing, processing, freezing, grading, storing, or delivering to storage or to market or to a carrier for transportation to market of any agricultural or horticultural commodity; but only if such service is performed as an incident to ordinary farming operations or, in the case of fruits and vegetables, as

(A) En relación con la prestación de su servicio, tal persona ha estado y continuará actuando sin sujeción a mando o supervisión, tanto como cuestión de hecho como bajo su contrato de servicios; y

(B) Tal servicio es prestado bien fuera del curso usual del negocio para el cual se trabaja o fuera de todos los sitios de negocio de la empresa para la cual se trabaja; y

(C) Dicha persona está usualmente ocupada en algún trabajo, profesión o negocio independientemente establecido de la misma naturaleza de aquél comprendido en el servicio prestado.

(6) El término "empleo" no incluirá—

(A) Labores agrícolas. Se entenderá por labores agrícolas el servicio prestado—

(1) En una finca agrícola en el empleo de cualquier persona, en relación con el cultivo del suelo, o con el cultivo, cosecha o recolección de cualquier artículo de consumo, agrícola o de horticultura, incluyendo el cultivo, corte y desmonte de árboles y la alimentación, cuidado, amaestramiento y manejo de ganado, abejas y aves.

(2) En el empleo del dueño, arrendatario u otra persona que tenga a su cargo una finca agrícola en todo aquello que se relacione con la dirección, administración, conservación, mejoramiento o mantenimiento de dicha finca y de sus utensilios y equipo, o en relación con el salvamento de maderas o la eliminación de matorral o escombros causados por un huracán o algún otro acto de la naturaleza, si la mayor parte de dicho servicio se realiza en una finca agrícola.

(3) En relación con la crianza de aves o con el despepiado de algodón, o con la excavación y mantenimiento de zanjas, canales, depósitos de abastecimiento o conductores de agua que se usen exclusivamente para el suministro y aprovisionamiento de agua para fines agrícolas.

(4) En el manejo, siembra, secado, envase, empaçado, proceso, congelado, clasificación, almacenamiento o envío para su almacenamiento o para el mercado o al acarreador para transportarlo al mercado, de cualquier artículo de consumo agrícola o de horticultura; pero sólo si dicho servicio se presta como un incidente de actividades agrícolas corrientes o, tratándose de frutas o vegetales, como un in-

an incident to the preparation of such fruits or vegetables for marketing. The provisions of this paragraph shall not be construed as applicable with respect to service performed in connection with commercial canning or commercial freezing or in connection with any agricultural or horticultural commodity after its delivery to a terminal market for distribution for consumption or in connection with the commercial processing of sugar, tobacco, coffee, or fruits.

As used in this subsection, the term "farm" includes stock, dairy, poultry, fruit, truck farms, plantations, nurseries, pasture and forest ranges, greenhouses or other similar structures used primarily for the raising of agricultural or horticultural commodities, and orchards.

(B) Domestic service in a private home;

(C) Service outside the course of the employing unit's trade or business performed in any calendar quarter by an individual, unless the cash remuneration paid for such service is \$50 or more and such service is performed by an individual who is regularly employed by such employing unit to perform such service. For the purposes of this paragraph, an individual shall be deemed to be regularly employed to perform service outside the course of an employing unit's trade or business during a calendar quarter only if (i) on each day of a period of 24 days during such quarter such individual performs such service for some portion of the day; or (ii) such individual was regularly employed (as determined under clause (i)) by such employing unit in the performance of such service during the preceding calendar quarter.

(D) (i) Ritualistic service in connection with any religious or fraternal society, order, association or organization; or (ii) incidental and partial service performed by a student who is enrolled and regularly attending classes at a school, college or university.

(E) Notwithstanding section 2(k) (2), service by an officer or member of the crew of a United States vessel performed on or in connection with such vessel, if the

cidente de la preparación de dichos productos para ser puestos en el mercado. Las disposiciones de este párrafo no deberán entenderse como aplicables con respecto al servicio prestado en relación con el enlatado o congelado comercial, o en relación con cualquier artículo de consumo agrícola o de horticultura luego de su envío a un mercado definitivo para ser distribuido con fines de consumo, ni en relación con la elaboración comercial de azúcar, tabaco, café o frutas.

Según se usa en esta subsección, el término "finca agrícola" incluye ganado, vaquería, avicultura, frutos, hortalizas, plantíos, criaderos, terrenos de pasto y forestales, invernáculos u otras estructuras similares usadas principalmente para el cultivo de productos de consumo, agrícolas o de horticultura, y huertos.

(B) Servicio doméstico en una residencia privada;

(C) Servicio que se realice por una persona en cualquier trimestre calendario fuera del curso del servicio del comercio o del negocio de una unidad de empleo, a menos que la remuneración pagada en efectivo por tales servicios sea de \$50 o más y los servicios sean prestados por una persona que esté regularmente empleada por dicha unidad de empleo para realizar los mismos. Para los fines de este párrafo, una persona se considerará que está regularmente empleada para prestar servicios fuera del curso del comercio o negocio de alguna unidad de empleo durante un trimestre natural solamente si (i) en cada día de algún período de 24 días durante dicho trimestre tal persona presta dicho servicio durante alguna parte del día, o (ii) tal persona estaba regularmente empleada por dicha unidad de empleo para la prestación de dichos servicios durante el trimestre natural anterior (según lo determinado bajo la cláusula (i)).

(D) (i) Servicio ritualista en relación con cualquier sociedad, orden, asociación u organización religiosa o fraternal; o (ii) servicio parcial e incidental prestado por un estudiante que está matriculado y asistiendo regularmente a clases en cualquier escuela, colegio o universidad.

(E) No obstante lo dispuesto en la Sección 2(k) (2), el servicio prestado por un oficial o miembro de la tripulación de una embarcación de Estados Unidos en o en relación con dicha embarcación si la oficina de operaciones

operating office from which the operations of the vessel are ordinarily and regularly supervised, managed, directed and controlled, is without Puerto Rico.

(F) Service performed on or in connection with a vessel other than a United States vessel by an individual if he performed such service on and in connection with such vessel when outside the United States or Puerto Rico.

(G) Service performed by an individual, officer or member of the crew while it is engaged in the catching, taking, harvesting, or cultivating, of any kind of fish, shellfish, crustacea, sponges, seaweeds, or other forms of aquatic animal or vegetable life including service performed by any such individual as an ordinary incident to any such activity except (i) service performed in connection with the catching or taking of salmon or halibut for commercial purposes, and (ii) service performed on or in connection with a vessel of more than ten net tons (determined in the manner provided for determining the registered tonnage of merchant vessels under the laws of the United States).

(H) Service performed by an individual in the employ of his son, daughter, or spouse, and service performed by a child under the age of twenty-one, not a head of a family, in the employ of his father or mother.

(I) Service performed in the employ of the United States Government or of an instrumentality of the United States.

(J) Service performed by an individual for the Commonwealth of Puerto Rico or any political subdivision thereof, or an instrumentality of any one or more of the foregoing which is wholly owned by the Commonwealth of Puerto Rico or by one or more of its political subdivisions, with the exception of those agencies or instrumentalities of the Commonwealth of Puerto Rico or of the municipalities, operating as private enterprises.

(K) Service performed on an unemployment work relief project undertaken by the Government of the Commonwealth of Puerto Rico or any subdivision thereof.

desde donde son ordinaria y regularmente supervisadas, administradas, dirigidas y controladas las actividades de la embarcación, está situada fuera de Puerto Rico.

(F) El servicio prestado por una persona en o en relación con una embarcación que no sea una embarcación de Estados Unidos, si dicha persona prestó tal servicio en o en relación con dicha embarcación cuando la misma estaba fuera de Estados Unidos o de Puerto Rico.

(G) El servicio realizado por toda persona, oficial o miembro de la tripulación cuando la misma estuviere ocupada en la pesca, cogida, cosecha, o cultivo de cualquier clase de peces, mariscos, crustácea, esponjas, algas marinas o cualquiera otra forma de animal acuático o vida vegetal, incluyendo el servicio prestado por cualquiera de dichas personas como un incidente ordinario de cualquiera de dichas actividades, excepto, (i) el servicio prestado en relación con la pesca o cogida de salmón o hipogloso para fines comerciales, y (ii) el servicio prestado en o en relación con una embarcación de más de 10 toneladas netas (a ser determinado en la forma provista para determinar el tonelaje registrado de embarcaciones comerciales bajo las leyes de Estados Unidos).

(H) El servicio prestado por una persona empleada por su hijo, hija o consorte, y el servicio prestado por un menor de 21 años que no sea jefe de familia empleado por su padre o madre.

(I) El servicio prestado como empleado del Gobierno de Estados Unidos o de cualquier instrumentalidad de Estados Unidos.

(J) El servicio prestado por una persona para el Estado Libre Asociado de Puerto Rico o cualquiera subdivisión política del mismo, o una instrumentalidad de uno o más de dichos organismos que pertenezca totalmente al Estado Libre Asociado de Puerto Rico o a una o más de esas subdivisiones políticas, con excepción de agencias e instrumentalidades del Estado Libre Asociado de Puerto Rico o de los municipios que funcionen como negocios privados.

(K) El servicio prestado en un proyecto de ayuda de trabajo para aliviar el desempleo llevado a cabo por el Gobierno del Estado Libre Asociado de Puerto Rico o cualquiera subdivisión del mismo.

(L) Service performed in the employ of any state or any political subdivision thereof or any instrumentality of any one or more of the foregoing.

(M) Service with respect to which unemployment insurance is payable under an unemployment insurance program established by an act of the United States Congress.

(N) Service performed in the employ of a foreign government, including service as a consular or other officer or employee or a nondiplomatic representative.

(O) Service performed in the employ of an instrumentality wholly owned by a foreign government.

(P) Service performed in the employ of an international organization.

(Q) Service covered by election of an employer with the approval of the employee so that the services of the latter are covered by the laws of another state, duly approved by the agency charged with the administration of any State or Federal Employment Security Law, in accordance with an arrangement pursuant to Section 15(c) during the effective period of such approval, except as provided in Section 2(i) (1).

(R) Service performed by homeworkers in manufacturing or other industrial activities.

(7) If the service performed during one-half or more of any pay period by an individual for an employing unit constitutes employment under this law, all the service of such individual for such period shall be deemed to be employment; but if the service performed during more than one-half of any such pay period by an individual for an employing unit does not constitute employment, then none of the service of such individual for such period shall be deemed to be employment. As used in this paragraph, the term "pay period" means a period of not more than thirty-one consecutive days for which a payment for service is ordinarily made to the individual by the employing unit. This paragraph shall not be applicable with respect to service performed in a pay period by an individual for an employing unit, when any

(L) El servicio prestado como empleado de cualquier estado o cualquiera subdivisión política del mismo o cualquiera instrumentalidad de uno o más de dichos organismos.

(M) El servicio con respecto al cual sea pagadero un seguro por desempleo bajo un programa de seguro de desempleo establecido por ley del Congreso de Estados Unidos.

(N) Servicio prestado como empleado de un gobierno extranjero, incluyendo servicio como cónsul u otro funcionario o empleado o en una capacidad no diplomática.

(O) El servicio prestado como empleado de una instrumentalidad que pertenezca totalmente a un gobierno extranjero.

(P) El servicio prestado como empleado de un organismo internacional.

(Q) El servicio cubierto por solicitud voluntaria de un patrono con el consentimiento del trabajador para que los servicios de éste queden cubiertos por la ley de otro estado debidamente aprobada por la agencia encargada de la administración de cualquiera ley de seguridad de empleo estatal o federal de acuerdo con un arreglo llevado a cabo bajo las disposiciones de la Sección 15(c) durante el período de vigencia de dicha aprobación, a excepción de lo dispuesto en la Sección 2(i) (1).

(R) El servicio prestado por trabajadores a domicilio en operaciones de manufactura y otras actividades industriales.

(7) Si el servicio prestado por una persona para una unidad de empleo durante la mitad o más de un período de pago constituye empleo bajo esta ley, todo el servicio prestado por dicha persona durante tal período se considerará como empleo, pero si el servicio prestado por una persona para una unidad de empleo durante más de la mitad de tal período de pago no constituye empleo, entonces ninguna parte del servicio prestado por tal persona durante dicho período se considerará que constituye empleo. Según se usa en este párrafo, el término "período de pago" significa un período, de no más de 31 días consecutivos, con respecto al cual un pago por servicios es usualmente hecho a una persona por la unidad de empleo. Este párrafo no será aplicable con respecto a servicio prestado por una persona para

of such service is excluded because it is subject to an unemployment insurance program established by an act of Congress.

(l) "Employment office" means a free public employment office or branch thereof operated by the Commonwealth of Puerto Rico or by any state as a part of a state-controlled system of public employment offices, or by a federal agency.

(m) "Fund" means the unemployment fund established by this act.

(n) "Insured work" means employment by employers.

(o) "Insured worker" means an individual who, with respect to a base period, meets the wage and employment requirements of section 3(c).

(p) "Secretary" means the Secretary of Labor of the Commonwealth of Puerto Rico.

(q) "State" includes the States of the United States of America, Alaska, Hawaii, and the District of Columbia.

(r) (1) "Wages" means:

(A) All compensation for services from whatever source, including commissions and bonuses and the cash value of all remuneration in any medium other than cash.

(B) Any payment made for vacation or sick leave.

(C) Any dismissal compensation payment.

(D) Back pay awarded under any statute of Puerto Rico or the United States.

The cash value of any remuneration in any medium other than cash shall be computed and determined as prescribed through rules by the Secretary. For the sole purpose of a determination of insured status of an individual, back-pay awards shall be allocated to the quarters with respect to which they were made. If the remuneration of an individual is not based upon a fixed period or duration of time or if his wages are paid at irregular intervals or so as not to extend regularly over the period of employment, for the sole purpose of a determination of said individual's insured status the wages shall be allocated

una unidad de empleo durante un período de pago siempre que cualquiera parte de dicho servicio quede excluida por estar sujeta a un programa de seguro por desempleo establecido por Ley del Congreso.

(l) "Oficina de empleo" significa una oficina pública y gratuita de empleo o una rama de la misma mantenida por el Estado Libre Asociado de Puerto Rico o por cualquier estado como parte de un sistema controlado por el estado de oficinas públicas de empleo o mantenida por una agencia federal.

(m) "Fondo" significa el fondo de desempleo establecido por esta ley.

(n) "Trabajo asegurado" significa empleo por patronos.

(o) "Trabajador asegurado" significa una persona que, con respecto a un período básico, reuna los requisitos de la Sección 3(c) relativos a empleo y salarios.

(p) "Secretario" significa el Secretario del Trabajo del Estado Libre Asociado de Puerto Rico.

(q) "Estado" incluye los estados de los Estados Unidos de América, Alaska, Hawaii y el Distrito de Columbia.

(r) (1) "Salarios" significa:

(A) Toda remuneración por servicios de cualquier naturaleza, incluyendo comisiones y bonos y el valor en efectivo de toda remuneración hecha por cualquier medio que no sea dinero efectivo.

(B) El pago efectuado por concepto de vacaciones o licencia por enfermedad.

(C) Cualquier pago que se haga como compensación por concepto de despido.

(D) El pago retrasado concedido por cualquier estatuto de Puerto Rico o de Estados Unidos.

El valor en efectivo de cualquier remuneración hecha por algún medio que no sea dinero efectivo, será calculado y determinado en la forma que por regla lo prescriba el Secretario. A los únicos fines de determinar la condición de asegurada de una persona, los pagos retrasados concedidos a la misma serán asignados a los trimestres con respecto a los cuales dichos pagos se hicieron. Si la remuneración de una persona no estuviere basada en un período fijo o duración de tiempo o si sus salarios son pagados a intervalos irregulares y de tal manera que no se extienden regularmente a través del período de empleo, a los únicos fines de determinar la condición de asegurada de una persona,

to weeks or quarters as the Secretary may by regulation prescribe. Such regulations shall, so far as possible, produce results reasonably similar to those which would prevail if the individual were paid his wages at regular intervals.

(2) Notwithstanding the provisions of section 2(r) (1) the term "wages" shall not include:

(A) Gratuities, meaning money or other things customarily tendered to employees in the course of their services by persons other than his employing unit.

(B) The amount of any compensation obtained through a judgment, stipulation, transaction or the voluntary act of an employer, in addition to the salary the individual is entitled to receive.

(C) The amount paid by an employing unit covered by this act for retirement, hospitalization, or medical and medicine expenses under some plan established by such employing unit.

(D) The amount paid by an employing unit as premiums under some plan providing for retirement or insurance payments to its employees.

(s) "Waiting week" means the first week of unemployment in a benefit year or within the seven-day period immediately preceding such year in which the worker has complied with all the requirements of section 4.

(t) "Week" means such period of seven consecutive days as the Secretary may by regulation prescribe.

(u) "Week of unemployment" with respect to an individual means any week during which he performs no service, is entitled to no wage whatsoever, and is not self-employed for profit.

SECTION 3

BENEFIT FORMULA

Section 3(a) *Benefit payment.*—

Benefits from the fund are payable twenty-four months after the date on which contributions hereunder first accrue.

los salarios serán asignados a semanas o trimestres según por reglamento lo prescriba el Secretario. Hasta donde sea posible, dicho reglamento deberá conducir a resultados razonablemente similares a aquéllos que prevalecerían si la persona recibiera el pago de esos salarios a intervalos regulares.

(2) No obstante la disposición de la Sección 2(r) (1), el término "salarios" no incluirá:

(A) Gratificaciones, entendiéndose por éstas dinero u otras cosas que se acostumbra dar a los empleados en el curso de sus servicios por aquellas personas que no son su unidad de empleo.

(B) El importe de cualquier compensación obtenida a virtud de sentencia, estipulación, transacción o acto voluntario de un patrono en adición al salario que la persona tiene derecho a recibir.

(C) Lo pagado por una unidad de empleo cubierta por esta ley por concepto de retiro, hospitalización, médico o medicinas a virtud de algún plan establecido por dicha unidad de empleo.

(D) Cualquier cantidad pagada por una unidad de empleo por concepto de primas bajo algún plan que provea para el pago de cantidades por retiro o seguro a sus empleados.

(s) "Semana de espera" significa la primera semana de desempleo que ocurra en un año de beneficio o dentro del período de siete días que inmediatamente precedan a dicho año en que el trabajador haya cumplido con todos los requisitos de la Sección 4.

(t) "Semana" significa aquel período de siete días consecutivos que el Secretario prescriba mediante reglamento.

(u) "Semana de desempleo" con respecto a una persona significa cualquier semana durante la cual no preste servicios ni le corresponda recibir salario alguno y durante la cual no esté trabajando por lucro por su propia cuenta.

SECCION 3

FÓRMULA DE BENEFICIO

Sección 3(a) *Pago de beneficios.*—

Los beneficios con cargo al fondo serán pagaderos a los 24 meses a partir de la fecha de la acumulación original de contribuciones hechas bajo esta ley.

(b) *Weekly-benefit amount.*—

Except as provided in section 3(c), an insured worker's weekly benefit shall be the amount in column B of the table of this subsection on the line in column A where appear his total wages paid for insured work in that quarter of his base period in which his total wages were highest.

Highest Income Quarter Wages (Column A)	Weekly-benefit Amount (Column B)	Minimum Qualifying Annual Wages (Column C)	Maximum Potential Annual Benefits (Column D)
From \$70.00 to \$182.00.....	\$7	\$280	\$49
From 182.01 to 208.00.....	8	320	56
From 208.01 to 234.00.....	9	360	63
From 234.01 to 260.00.....	10	400	70
From 260.01 to 286.00.....	11	440	77
From 286.01 on.....	12	480	84

(c) *Qualifying annual wages.*—

To qualify as an insured worker, an individual must have been paid wages for insured work in his base period aggregating not less than the amount in column C of the table in section 3(b) on the line in column B where his weekly-benefit amount appears, and such wages must have been paid in at least two calendar quarters of his base period: Provided, that if any individual during his base period has not been paid such an amount but has been paid wages aggregating not less than the amount appearing in column C on the line immediately above, he may qualify as an insured worker and his weekly-benefit amount shall be the amount appearing on such line in column B.

(b) *Cantidad de beneficio semanal.*—

A excepción de lo que se dispone en la Sección 3(c), la cantidad de beneficio semanal de un trabajador asegurado será la cantidad consignada en la columna B de la tabla de esta subsección en aquella línea de la columna A en que aparezcan los salarios totales pagados a una persona por trabajo asegurado en aquel trimestre de su período básico en que sus salarios totales hubieren sido más altos.

Salarios en el trimestre de más altos ingresos (Columna A)	Cantidad de beneficio semanal (Columna B)	Salarios anuales mínimos para calificar (Columna C)	Beneficios potenciales máximos anuales (Columna D)
De \$70.00 a \$182.00	\$7	\$280	\$49
De 182.01 a 208.00.....	8	320	56
De 208.01 a 234.00.....	9	360	63
De 234.01 a 260.00.....	10	400	70
De 260.01 a 286.00.....	11	440	77
De 286.01 en adelante.....	12	480	84

(c) *Salarios anuales para calificar.*—

Para calificar como trabajador asegurado la persona debe haber recibido el pago de salarios por trabajo asegurado durante su período básico por un total que no sea menor de la cantidad consignada en la columna C de la tabla que aparece en las Sección 3(b) en aquella línea de la columna B en que aparezca la cantidad de su beneficio semanal, y dichos salarios deberán haberse pagado en por lo menos dos trimestres naturales de su período básico: *Disponiéndose*, que si una persona no hubiere recibido dicha suma durante su período básico pero hubiere recibido el pago de salarios por un total que no sea menor de la cantidad consignada en la columna C en la línea superior inmediata, dicha persona podrá calificar como un trabajador asegurado y la cantidad de su beneficio semanal será aquella que aparezca consignada en dicha línea de la columna B.

(d) *Maximum potential annual benefits.*—

The maximum potential benefits payable to any insured worker in a benefit year shall be the amount in column D of the table in subsection 3(b) on the line in column B where his weekly-benefit amount appears.

(e) *Benefit for a week of unemployment.*—

Any insured worker who is unemployed in any week as defined in section 2(u) and who meets the Section 4 conditions of eligibility for benefits shall be paid with respect to such week a sum equal to his weekly-benefit amount.

SECTION 4

CONDITIONS FOR RECEIVING BENEFITS

Section 4(a) *Eligibility for benefits.*—

An insured worker shall be eligible for and shall receive waiting-week credit or benefits, as the case may be, for any week of his unemployment with respect to which he has not been determined to be disqualified under section 4(b) if such worker has, with respect to such week, also complied with the following requirements, in accordance with regulations prescribed by the Secretary:

- (1) Has filed notice of his unemployment;
- (2) Has registered for work with an office of the Employment Service;
- (3) Has been registered for waiting-week credit or has filed a claim for benefits, as the case may be. No benefits shall be paid for a waiting-week or for any week of unemployment occurring within the benefit year prior to the completion of such waiting-week, except that no insured worker shall be required to serve a new waiting-week if the first week of his unemployment occurring within his benefit year is immediately preceded by a week of unemployment in the preceding benefit year for which benefits are payable.

(d) *Beneficios potenciales máximos anuales.*—

El máximo de beneficios potenciales pagaderos a cualquier asegurado durante un año de beneficios será la cantidad consignada en la columna D de la tabla que aparece en la subsección 3(b) en aquella línea de la columna B en que figure la cantidad de su beneficio semanal.

(e) *Beneficio por semana de desempleo.*—

Un trabajador asegurado que estuviere desempleado en cualquier semana según se ha definido en la Sección 2(u) y quien reuna las condiciones de elegibilidad para beneficios de la Sección 4 recibirá con respecto a dicha semana una cantidad igual a la suma de su beneficio semanal.

SECCION 4

CONDICIONES PARA RECIBIR BENEFICIO

Sección 4(a) *Elegibilidad para Beneficios.*—

Se considerará que un trabajador asegurado es elegible para recibir y recibirá crédito por semana de espera o beneficios, según sea el caso, por cualquier semana de desempleo con respecto a la cual no se haya determinado que dicha persona está descalificada bajo la Sección 4(b) siempre que, con respecto a tal semana, dicho trabajador cumpla, además, con los siguientes requisitos de acuerdo con las reglas que al efecto establezca el Secretario:

- (1) Haya notificado oficialmente su desempleo;
- (2) Se haya registrado para trabajar con una oficina del Servicio de Empleos;
- (3) Se haya registrado para recibir crédito por semana de espera o sometido reclamación por beneficios, según sea el caso. No se pagarán beneficios por una semana de espera, ni por cualquier semana de desempleo que ocurra dentro del año de beneficio con anterioridad a la terminación de dicha semana de espera, excepto que a ningún trabajador asegurado se le requerirá para que cumpla una nueva semana de espera si la primera semana de su desempleo que ocurra dentro de su año de beneficio está inmediatamente precedida por una semana de desempleo del año de beneficio anterior con respecto a la cual corresponde pagar beneficios.

(b) *Disqualifications.*—

An insured worker shall not be disqualified for waiting-week credit or benefits for any week of his unemployment unless, with respect to such week, the Director finds that:

(1) He was unable to work or was not available for suitable work for such week; or

(2) He left suitable work voluntarily without good cause, in which case he shall be disqualified for the week in which he left work and the three weeks of continuous unemployment immediately following such week; or

(3) He was discharged or suspended for misconduct connected with his work, in which case he shall be disqualified for the week in which he was discharged or suspended and for the three weeks of continuous unemployment immediately following such week; or

(4) He has failed without good cause either to apply for available suitable work to which he was referred by an employment office, or to accept suitable work offered him, in which case he shall be disqualified for the week in which such failure occurred and for the three weeks of continuous unemployment immediately following such week; or

(5) For the week in which he has received or is seeking unemployment benefits under any other employment security law, but if the appropriate agency finally determines that he is not entitled to benefits under such other law, this provision shall not apply; or

(6) For the week in which his unemployment was due to a stoppage of work then existing because of a labor dispute at the factory, establishment, or other premises at which he is or was last employed, and for the purposes of this subsection, each separate department of the same premises which is commonly conducted as a separate business shall be deemed to be a separate factory, establishment, or other premises; provided, that this provision shall not apply if the Director finds that—

(b) *Descalificaciones.*—

Un trabajador asegurado no será descalificado para recibir crédito por semana de espera o beneficios por cualquier semana de desempleo a menos que, con respecto a dicha semana, el Director determine que:

(1) No estaba apto para trabajar o no estaba disponible para realizar trabajo adecuado durante dicha semana; o

(2) Abandonó un trabajo adecuado voluntariamente y sin justa causa, en cuyo caso será descalificado por la semana en que abandonó el trabajo así como por las tres (3) semanas de desempleo continuo inmediatamente subsiguientes a dicha semana; o

(3) Fué despedido o suspendido por conducta incorrecta en relación con su trabajo, en cuyo caso será descalificado por la semana en que fué despedido o suspendido así como por las tres (3) semanas de desempleo continuo inmediatamente subsiguientes a dicha semana; o

(4) Sin justa causa hubiere dejado de solicitar un trabajo disponible y adecuado a que hubiere sido referido por una oficina de empleo, o hubiere dejado de aceptar un trabajo adecuado que se le fuera ofrecido, en cuyo caso será descalificado por la semana en que dicha falta hubiere ocurrido así como por las tres (3) semanas de desempleo continuo inmediatamente subsiguientes a dicha semana; o

(5) Por aquella semana en que haya recibido o estuviere gestionando recibir beneficios por desempleo bajo cualquier otra ley de seguridad de empleo, pero esta disposición no será aplicable si la agencia correspondiente finalmente determinase que dicha persona no tiene derecho a recibir beneficios bajo dicha ley; o

(6) Por aquella semana en que su desempleo se debiera a paro en el trabajo que existiera entonces debido a alguna disputa obrera en la fábrica, establecimiento u otro local en que dicha persona estuviera o hubiera estado últimamente trabajando; y para los fines de esta subsección, cada departamento separado del mismo sitio, que comúnmente funcione como un negocio separado, será considerado como una fábrica, establecimiento u otro local separado: *Disponiéndose*, que esta disposición no será aplicable si el Director determinare que —

(A) Said individual was not participating in or directly interested in the labor dispute which caused the stoppage of work; and

(B) He did not belong to the class of workers of which, immediately before the commencement of the stoppage, there were members employed at the premises at which the stoppage occurred, any of whom were participating in or directly interested in the dispute.

(7) Within the 24 calendar months immediately preceding such week he has, with intent to defraud for obtaining any benefits not payable under this act, made a false statement or representation of a material fact knowing it to be false, or has knowingly concealed a material fact, in which case he shall be disqualified for the week in which the Director makes a determination in this respect, and for the seven weeks immediately following such week; provided, however, that no disqualification shall be imposed if proceedings have been brought against the claimant under section 14(a).

(c) *Suitable work.*—

(1) Notwithstanding any other provision of this act to the contrary, no work shall be deemed suitable, and benefits shall not be denied under any provision of this act, to any individual otherwise eligible, for his refusing to accept new work under any of the following conditions:

(A) If the position offered is vacant due directly to a strike, lockout, or other labor dispute;

(B) If the wages, workhours, or other working conditions offered are substantially less favorable to the individual than those prevailing for similar work in the locality;

(C) If, as a condition of being employed, it is required that the individual join a union or resign or refrain from joining a bona fide labor organization.

(2) In determining whether any work is suitable for a claimant and in determining the existence of good cause for leaving or refusing any work, the Director shall, in addition

(A) La persona no estaba participando en la disputa obrera que causó el paro en el trabajo ni estaba directamente interesada en la misma; y

(B) No pertenecía a la clase de trabajadores de la cual, inmediatamente antes de comenzar el paro, había miembros trabajando en el sitio o local donde ocurrió el mismo, algunos de los cuales hubieren estado participando en la disputa o directamente interesados en ella.

(7) Dentro de los 24 meses naturales que inmediatamente precedan a dicha semana y con intención de cometer fraude para obtener beneficios que no fueren pagaderos bajo esta ley, hubiere dado alguna declaración o suministrado alguna información sobre un hecho material a sabiendas de que el mismo era falso o que a sabiendas hubiere ocultado algún hecho material, en cuyo caso será descalificada por la semana en que el Director haga una determinación a este respecto y por las 7 semanas subsiguientes a la misma; *Disponiéndose sin embargo*, que no se impondrá descalificación alguna a un reclamante contra quien se hubieren establecido procedimientos bajo la Sección 14(a).

(c) *Trabajo adecuado.*—

(1) No obstante cualquiera otra disposición en contrario de esta ley, ningún trabajo será considerado como adecuado y no se negarán beneficios bajo ninguna disposición de esta ley a una persona de otro modo elegible por el hecho de rehusar aceptar un nuevo trabajo bajo las siguientes condiciones:

(A) Si el empleo que se le ofrece está vacante debido directamente a huelga, cierre patronal u otra disputa obrera;

(B) Si los salarios, horas de labor u otras condiciones de trabajo ofrecidas son sustancialmente menos favorables a la persona que los prevalecientes para trabajos similares en la localidad;

(C) Si, como condición para ser empleada, se requiriese que la persona se afilie a alguna unión o que renunciare o se abstuviere de formar parte de alguna organización obrera bona fide.

(2) Para determinar si cualquier trabajo es adecuado para un reclamante y para determinar la existencia de justa causa para abandonar o rehusar cualquier trabajo, el Di-

to determining the existence of any of the conditions specified in section 4(c) (1), consider the degree of risk to the claimant's health, safety, and morals, his physical fitness for the work, his prior earnings, the duration of his unemployment, his prospects for obtaining work at his highest skill, the distance of the available work from his residence, his prospects for obtaining local work, and such other factors as might influence a reasonably prudent person in the claimant's circumstances.

SECTION 5

DETERMINATIONS, NOTICE, AND BENEFIT PAYMENTS

Section 5(a) *Benefit payment.*—

Benefits shall be paid through public employment offices in accordance with regulations prescribed by the Secretary.

(b) *Information to workers on benefit rights.*—

The Secretary shall furnish to each employer and to the workers, without cost, literature concerning the regulations applicable to the establishment of benefits and other factors relating to the administration of this act. Each employer shall post and keep such literature in places readily accessible to his workers and shall furnish them copies thereof.

(c) *Notice by employing unit.*—

An employing unit having knowledge of any facts which may affect an individual's right to waiting-week credit or benefits shall notify the Director of such facts promptly, in accordance with regulations prescribed for the purpose by the Secretary.

(d) *Determinations.*—

(1) Any individual may file a request for a determination of his insured status in accordance with regulations prescribed by the Secretary. Upon such request, or, if no request has been made with respect to a current benefit year, upon the filing of a notice of unemployment, the Director shall promptly determine such individual's insured status. A determination that an individual is an insured worker

rector, además de determinar la existencia de cualquiera de las condiciones que se especifican en la Sección 4(c) (1), considerará el grado de riesgo para la salud, seguridad y moral del reclamante, su aptitud física para el trabajo, sus ingresos anteriores, la duración de su desempleo, sus posibilidades para obtener trabajo a tono con su mayor destreza, la distancia entre su residencia y el sitio de trabajo adecuado que se le ofrezca, sus posibilidades para obtener trabajo en su localidad, y aquellos otros factores que pudieran influir en el ánimo de una persona razonablemente prudente de las mismas circunstancias del reclamante.

SECCION 5

DETERMINACIONES, NOTIFICACIÓN Y PAGOS DE BENEFICIOS

Sección 5(a) *Pago de Beneficios.*—

Se pagarán beneficios a través de las oficinas públicas de empleo de acuerdo con la reglamentación que prescriba el Secretario.

(b) *Información a Trabajadores Sobre Derechos de Beneficios.*—

El Secretario suministrará a cada patrono y a los trabajadores, sin coste alguno, literatura impresa sobre las reglamentaciones aplicables al establecimiento de beneficios y demás factores relacionados con la administración de esta ley. Cada patrono colocará en sitio visible dicha literatura escrita y la mantendrá en sitios fácilmente accesibles a sus empleados, y suministrará copia de la misma a dichos empleados.

(c) *Notificación por la Unidad de Empleo.*—

Una unidad de empleo que tenga conocimiento de hechos que puedan afectar el derecho de una persona a obtener crédito por semana de espera o beneficios, notificará al Director de ello con prontitud de acuerdo con los reglamentos que al efecto prescriba el Secretario.

(d) *Determinaciones.*—

(1) Cualquier persona puede presentar una solicitud para que se determine su condición de asegurado de acuerdo con reglamentaciones prescritas por el Secretario. Al hacerse tal solicitud o en caso de que ésta no se hiciera con respecto a un año de beneficio corriente, al presentarse una notificación de desempleo, el Director hará prontamente la determinación con respecto al status de asegurado de dicha persona. Una determinación de que una persona es un tra-

shall remain in effect throughout the benefit year for which it is made, unless modified in accordance with section 5(f) and (g).

(2) When an insured worker files a notice of unemployment, the Director shall determine promptly whether such worker is disqualified under any of the provisions of section 4(b) except paragraph (1) by reason of any facts which existed on the date such notice was filed.

(3) Thereafter.—

(A) Whenever it is necessary to determine a claimant's right to waiting-week credit or benefits, the Director shall determine promptly whether the claimant is disqualified under the applicable paragraphs of section 4(b) except paragraphs (1) and (5) for each week of the period of continuous unemployment immediately following the filing of a notice of unemployment with respect to which he has not previously certified for waiting-week credit or filed a claim for benefits; and

(B) When a claimant certifies for waiting-week credit or files a claim for benefits for any such week of unemployment, the Director shall determine promptly whether such claimant has complied with the conditions of section 4(a) and whether he is disqualified for such week under section 4(b) (1) and (5).

(4) Whenever a determination whether a claimant is disqualified involves the application of section 4(b) (6), the Director may refer the case to a referee for hearing and decision in accordance with section 6.

(e) *Written notice of determination.*—

(1) Written notice of a determination of insured status shall be furnished to the claimant promptly. Such notice shall include a statement as to whether the claimant is an insured worker, the amount of wages for insured work paid to him by each employer during his base period, and the

bajador asegurado será efectiva por todo el año de beneficio con respecto al cual la misma sea hecha, a menos que se modifique de acuerdo con lo dispuesto en la Sección 5(f) y (g).

(2) Cuando un trabajador asegurado presente una notificación de desempleo, el Director determinará prontamente si dicho trabajador está descalificado bajo cualquiera de las disposiciones de la Sección 4(b) excepto el párrafo (1), por motivo de cualesquiera hechos que existían a la fecha en que dicha notificación fué presentada.

(3) En lo sucesivo—

(A) Siempre que se haga necesario determinar el derecho de un reclamante a recibir crédito por semana de espera o beneficios, el Director determinará prontamente si el reclamante está descalificado dentro de los párrafos aplicables de la Sección 4(b) excepto los párrafos (1) y (5), por cada semana de su continuo período de desempleo inmediatamente subsiguientes a la presentación de una notificación de desempleo con respecto al cual él no se haya registrado previamente para recibir crédito por semana de espera o presentado reclamación por beneficios; y

(B) Cuando un reclamante certifique para recibir crédito por semana de espera o presente reclamación por beneficios por cualquiera de dichas semanas de desempleo, el Director determinará prontamente si dicho reclamante ha cumplido con las condiciones de la Sección 4(a) y si ha de quedar descalificado por dicha semana bajo las disposiciones de la Sección 4(b) (1) y (5).

(4) Siempre que una determinación con respecto a si un reclamante ha de quedar descalificado envuelva la aplicación de la Sección 4(b) (6), el Director podrá referir el caso a un árbitro para la celebración de una audiencia y para que emita una decisión de acuerdo con la Sección 6.

(e) *Notificación Escrita de Determinaciones.*—

(1) Al reclamante se le dará prontamente una notificación escrita de la determinación que se haga sobre su condición de asegurado. Dicha notificación incluirá información sobre si el reclamante es un trabajador asegurado, la cantidad de salarios por trabajo asegurado que le hubiere sido pagado a él por cada patrono durante su período

employers by whom such wages were paid. For an insured worker, the notice shall include also his benefit year, his weekly-benefit amount, and the maximum amount of benefits that may be paid to him for his unemployment during such year. For a worker who is not insured, the notice shall include the reason for such determination.

(2) If the Director determines, pursuant to section 4, that a claimant is not eligible to receive waiting-week credit or benefits for any week or weeks, he shall promptly furnish to such claimant written notice of such determination, together with a statement of the reasons therefor and of the period covered by such determination. Written notice of such determination shall be given to the claimant only once with respect to the period covered by the determination except that if the Director determines for successive weeks of a claimant's unemployment that such claimant is disqualified under the provisions of section 4(b) (1) or (6) by reason of the same facts, written notice of such determination with respect to the first of such weeks shall be furnished to the claimant promptly. And thereafter, written notice of such determination with respect to any subsequent week or weeks shall be furnished to the claimant promptly upon his request, or in the absence of such request, shall be furnished promptly with respect to each period of not more than four (4) weeks.

(3) The last employing unit which employed a claimant shall be entitled to receive written notice of a determination made under section 4(b) only if it has furnished information to the Director in accordance with section 5(c) prior to such determination; and such employing unit shall be given promptly written notice of any determination made pursuant to section 4(b) which is based in whole or in part on the information furnished, together with the reasons therefor, or, if it is determined that the individual concerned is not an insured worker, written notice to that effect.

básico, y los nombres de los patronos que le hicieron dichos pagos. Con respecto a un trabajador asegurado, la notificación incluirá además información sobre su año de beneficio, su cantidad por semana de beneficio y la cantidad máxima de beneficios que puedan serle pagados por su desempleo durante dicho año. Y en cuanto a un trabajador no asegurado, el aviso incluirá información en cuanto a las razones de tal determinación.

(2) Si de acuerdo con la Sección 4 el Director determinase que un reclamante no es elegible para recibir crédito por semana de espera o beneficios por cualquier semana o semanas, suministrará prontamente a dicho reclamante una notificación escrita de dicha determinación, juntamente con información en cuanto a las razones de la misma y sobre el período cubierto por ésta. Se dará una sola notificación escrita al reclamante sobre dicha determinación con respecto al período cubierto por la misma, excepto que si el Director determinase que en cuanto a semanas sucesivas de desempleo dicho reclamante debe quedar descalificado bajo las disposiciones de la sección 4(b) (1) o (6) por razón de los mismos hechos, se dará prontamente notificación escrita al reclamante de dicha determinación con respecto a la primera de dichas semanas. Y en lo sucesivo se dará prontamente notificación escrita de tal determinación al reclamante y a solicitud de éste con respecto a cualquier subsiguiente semana o semanas, o en ausencia de tal solicitud, se le dará pronta notificación con respecto a cada período que no exceda de 4 semanas.

(3) La unidad de empleo que últimamente hubiere empleado al reclamante tendrá derecho a ser notificada por escrito de una determinación que se haga bajo la sección 4(b), pero solamente si, con anterioridad a dicha determinación, ella hubiere suministrado información al Director de acuerdo con las disposiciones de la sección 5(c); y se dará asimismo pronta notificación escrita a dicha unidad de empleo de cualquier determinación que se haga de acuerdo con la Sección 4(b) que esté basada totalmente o en parte en la información suministrada, juntamente con las razones de tal determinación, o se dará notificación escrita si se determinase que la persona en cuestión no es un trabajador asegurado.

(4) Written notice of any determination to which any party is entitled shall be given promptly by delivery thereof or by mailing to his last known address. Such notice shall include a clear statement of the appeal rights of the parties.

(f) *Finality of determination.*—

A determination shall be deemed final unless a party entitled to notice thereof applies for reconsideration of the determination or appeals therefrom within ten (10) days after the notice was mailed to his last known address or otherwise delivered to him: provided, that such period may be extended for good cause. For the purposes of section 5(g), a benefit payment shall be considered a determination, and a notice to the claimant, that he is eligible to receive payment for the period covered thereby.

(g) *Reconsideration of determination.*—

(1) The Director may in his discretion reconsider any determination, upon application by any party entitled to notice thereof filed within the period authorized by section 5(f), or motu proprio within ten days after the date of the determination; provided, that subject to the same limitations, a decision in a case referred to a referee for determination under the provisions of section 5(d) (4) may be reconsidered by the Director or in his discretion by the referee which rendered such decision, or, if the latter is not available, by a referee designated by the Director.

(2) at any time within one year from the date of a determination of insured status, the Director may motu proprio reconsider such determination if he finds that an error in computation or identity has occurred in connection therewith or that there are additional wages pertinent to the claimant's insured status which shall be taken into consideration or if such determination of insured status was made as a result of a nondisclosure or misrepresentation of a material fact.

(3) The Director may motu proprio reconsider a determination at any time within two years from the end of

(4) La notificación escrita de cualquier determinación a que una persona tenga derecho le será hecha con prontitud mediante el envío de la misma por correo u otro medio a su última dirección conocida. Dicha notificación contendrá información clara con respecto al derecho de apelación de las partes.

(f) *Carácter Final de la Determinación.*—

Una determinación será considerada como final a menos que la parte que tenga derecho a ser notificada de la misma solicite su reconsideración o apele de ella dentro de diez (10) días desde que dicha notificación le hubiere sido enviada por correo o de algún otro modo a su última dirección conocida: *Disponiéndose*, que dicho período puede ser prolongado por justa causa. A los fines de la Sección 5(g), un pago de beneficios será considerado como una determinación y se dará aviso al reclamante de su elegibilidad para recibir pago por el período cubierto por la misma.

(g) *Reconsideración de Determinación.*—

(1) El Director podrá reconsiderar a su discreción cualquier determinación a solicitud de cualquier parte con derecho a ser notificada de la misma presentada dentro del período concedido en la Sección 5(f), o podrá hacer dicha reconsideración a iniciativa propia dentro de diez (10) días a partir de la fecha de dicha determinación; *Disponiéndose*, que con sujeción a las mismas limitaciones, una decisión en un caso que haya sido referido al árbitro para su determinación bajo las disposiciones de la Sección 5(d) (4) puede ser reconsiderada, por el Director o a su discreción por el árbitro que emitió dicha decisión, o si éste no estuviera disponible, por un árbitro designado para estos fines por el Director.

(2) En cualquier momento dentro de un año de la fecha de una determinación sobre condición de asegurado de una persona, el Director podrá reconsiderar a iniciativa propia dicha determinación si encontrare que en relación con la misma ha ocurrido un error de cómputo o identidad o que hay otros salarios relacionados con la condición de asegurado del reclamante que deben ser tenidos en cuenta; o si la determinación de la condición de asegurado del reclamante fué hecha como resultado de la ocultación o representación falsa de algún hecho material.

(3) El Director podrá reconsiderar a iniciativa propia una determinación en cualquier momento dentro de dos

any week with respect to which benefits or waiting-week credit have been allowed or denied if he finds that such benefits or waiting-week credit were allowed or denied as a result of a nondisclosure or misrepresentation of a material fact.

(4) In any case in which the Director is authorized by other provisions of this subsection to reconsider any determination but the final decision in the case has been rendered by a referee or by the Secretary, the Director may request the one of them who rendered such final decision to issue a revised decision. If the final decision in the case has been rendered by a court, the Secretary may, upon recommendation of the Director, ask such court to issue a revised decision.

(5) Written notice of any redetermination shall be given promptly in like manner and to the same parties as provided in section 5(e).

(6) A redetermination shall be deemed final unless a party entitled to notice thereof files an appeal within ten (10) days after notice was mailed to his last known address or otherwise delivered to him; *provided*, that such period may be extended for good cause.

(h) *Prompt payment of claims.*—

(1) Benefits shall be paid promptly in accordance with a determination or redetermination under this section except that no benefits shall be paid prior to the expiration of the period for appeal from a determination, if the record with respect to the claim indicates that disqualification has been alleged. If an application for reconsideration is duly made or an appeal is duly filed, benefits with respect to weeks of unemployment not in dispute and benefits payable pursuant to a determination or redetermination in any amount not in dispute shall be paid promptly regardless of any reconsideration or appeal.

años a partir de la terminación de cualquier semana con respecto a la cual se haya concedido o denegado crédito por semana de espera o beneficios, si encontrare que tal crédito por semana de espera o beneficio fueron concedidos o denegados como resultado de la ocultación o falsa representación de algún hecho material.

(4) En cualquier caso en que el Director esté autorizado por otras disposiciones de esta subsección a reconsiderar cualquier determinación, pero la decisión final en el caso haya sido emitida por un árbitro o por el Secretario, el Director podrá solicitar de cualquiera de ellos que haya emitido dicha decisión final que emita una nueva en reconsideración de la anterior. Si la decisión final en el caso ha sido emitida por un tribunal judicial, el Secretario, a recomendación del Director, podrá solicitar del tribunal que emitió dicha decisión final que emita una nueva decisión en reconsideración de la anterior.

(5) Se dará pronta notificación escrita de cualquier redeterminación en la misma forma, y a las mismas partes, según lo provisto en la Sección 5(e).

(6) Una redeterminación será considerada como final a menos que la parte con derecho a ser notificada de la misma apele de ella dentro de diez (10) días desde que la notificación le fuere enviada por correo o algún otro medio a su última dirección conocida: *Disponiéndose*, que dicho período podrá ser prolongado por justa causa.

(h) *Prontitud en el Pago de Reclamaciones.*—

(1) Los beneficios se pagarán con prontitud de acuerdo con una determinación o redeterminación hecha bajo esta sección excepto que no se pagarán beneficios con anterioridad a la expiración del período concedido para apelar de una determinación si el expediente relativo a la reclamación indicare que se ha alegado descalificación. Si una solicitud de reconsideración fuere debidamente hecha o una apelación debidamente formulada, los beneficios con respecto a semanas de desempleo que no estén en controversia y los beneficios pagaderos por virtud de una determinación o redeterminación por cualquier cantidad que no esté en controversia serán pagados prontamente no obstante cualquier reconsideración o apelación.

(2) The commencement of a proceeding for judicial review pursuant to section 6(i) shall not operate as a supersedeas or stay unless the Secretary shall so order.

(3) If a determination allowing benefits is affirmed in any amount by a referee or by the Secretary, or if a decision of a referee is affirmed in any amount by the Secretary, such benefits shall be paid promptly regardless of any further appeal, and no injunction, supersedeas, stay, or other writ or process suspending the payment of such benefits shall be issued by the Secretary or any court; but if such decision is finally reversed, no benefits shall be paid for any subsequent weeks of unemployment involved in such reversal.

(i) *Payment of benefits due deceased or mentally incompetent insured workers.*—

Benefits due and payable to a deceased or judicially declared incompetent person shall be paid, in accordance with such regulations as the Secretary shall prescribe, to the person or persons who the Secretary finds was or were directly dependent on the beneficiary worker. Such regulations need not conform to the statutes applicable to the descent and distribution of decedent's estates. A receipt from the person or persons to whom payment is made shall fully discharge the fund, the Director and the Secretary from liability for such benefits.

(j) *Recovery and recoupment.*—

(1) Any person who makes, or causes to be made by another, a false statement or misrepresentation of a material fact knowing it to be false or knowingly fails, or causes another to fail, to disclose a material fact, and as a result thereof has received any amount as benefits under this act to which he was not entitled shall, in the discretion of the Secretary, be liable within the period of two (2) years following the finding to repay such amount to the Secretary for the fund or to have such amount deducted from any future

(2) El comienzo de un procedimiento para obtener una revisión judicial de acuerdo con la Sección 6(i) no tendrá el efecto de sobreseer o suspender los trámites de la reclamación, a menos que el Secretario así lo ordenare.

(3) Si una determinación concediendo beneficios fuere confirmada por cualquier suma por un árbitro o por el Secretario o si una decisión de un árbitro fuere confirmada por cualquier suma por el Secretario, dichos beneficios serán pagados prontamente a pesar de cualquier apelación subsiguiente, y no se expedirá por el Secretario ninguna orden ni por un tribunal auto alguno de injunctio, sobreseimiento, suspensión u otro auto que tenga por propósito suspender el pago de tales beneficios; pero si dicha decisión fuere finalmente revocada, no se pagarán beneficios por ningunas semanas de desempleo subsiguientes envueltas en dicha revocación.

(i) *Pago de Beneficios Adeudados a Trabajadores Difuntos o Mentalmente Incapacitados.*—

Los beneficios adeudados y pagaderos a personas difuntas o que hayan sido declaradas judicialmente incapacitadas serán satisfechos, según lo prescriba el Secretario por reglamento, a la persona o personas que dependían directamente del obrero beneficiario de acuerdo con lo que determine el Secretario. Dicha reglamentación no tiene necesariamente que guardar armonía con las disposiciones de las leyes sobre descendencia y distribución aplicables a las sucesiones. La obtención de un recibo de aquella persona o personas a quienes se haga el pago será suficiente comprobante del mismo en lo que al fondo respecta y relevará al Director y al Secretario de responsabilidad con respecto a dichos beneficios.

(j) *Reembolso y Resarcimiento.*—

(1) Cualquier persona que hiciere o indujere a otra persona a hacer una declaración o exposición de algún hecho material a sabiendas de que el mismo es falso o que a sabiendas ocultare o indujere a otra persona a ocultar algún hecho material y como consecuencia de tal acto recibiere cualquier cantidad como beneficios a los cuales no tuviere derecho bajo esta ley, vendrá obligada, a discreción del Secretario, a devolver dicha suma al Secretario para ser reintegrada al fondo dentro del término de dos (2) años desde que el Secretario hiciere dicha determinación, o a permitir que dicha suma le sea deducida de cualquiera pago

benefits payable to him under this act, if the existence of such nondisclosure or misrepresentation has been found by a court of competent jurisdiction or in connection with a reconsideration or appeal under this section and section 6.

(2) No redetermination or decision shall be construed to authorize the recovery of the amount of any benefits paid to a claimant or the deduction of such amount from future benefits payable to him unless the written notice of such redetermination or decision specifies that he is liable to repay to the fund the amount of benefits paid to him by reason of a nondisclosure or misrepresentation of a material fact as specified in section 5(j) (1), the nature of such nondisclosure or misrepresentation, and the week or weeks for which such benefits were paid.

(3) In any case in which, under this subsection, a claimant is liable to repay any amount to the Secretary for the fund, such amount shall be collectible without interest by civil action in the name of the Secretary.

(k) *Waiver of rights void.*—

Any agreement by an individual to waive, release, or commute his rights to benefits or any other rights under this act shall be void. Any agreement by an individual performing service for an employer to pay all or any portion of any contribution required under this act from such employer, shall be void. No employer shall directly or indirectly make or require or accept any deduction from wages to finance the contributions required from him, or require or accept any waiver of any right hereunder by any individual in his employ, or discriminate in regard to the hiring or tenure of work or any terms or conditions of work of any individual on account of his claiming benefits under this act, or in any manner obstruct or impede the claiming of benefits hereunder.

de beneficios futuros que le sean pagaderos bajo esta ley, todo ello siempre que la ocultación o falsa representación de dichos hechos haya sido declarada por una corte de jurisdicción competente o en relación con una solicitud de reconsideración o apelación interpuesta al amparo de esta sección y de la Sección 6.

(2) Ninguna redeterminación o decisión será interpretada en el sentido de autorizar el reintegro del importe de cualesquiera beneficios pagados a un reclamante o la deducción de dicho importe de beneficios futuros pagaderos a dicho reclamante, a menos que el aviso escrito de tal redeterminación o decisión especifique que el reclamante viene obligado a reintegrar el importe de dichos beneficios al fondo por razón de la ocultación o falsa representación de un hecho material según lo especificado en la sección 5(j) (1), así como la naturaleza de dicha ocultación o falsa representación de hechos y la semana o semanas con respecto a las cuales dichos beneficios fueron pagados.

(3) En cualquier caso en que, bajo esta subsección un reclamante venga obligado a reembolsar al Secretario cualquier cantidad para ser reintegrada al fondo, dicha cantidad se cobrará sin intereses mediante acción civil instada a nombre del Secretario.

(k) *Nulidad de Renuncia de Derechos.*—

Será nulo cualquier acuerdo mediante el cual una persona renuncie, releve o conmute sus derechos a recibir beneficios o cualesquiera otros derechos bajo esta ley. Será igualmente nulo cualquier acuerdo mediante el cual una persona que preste servicios para un patrono se obligue a pagar todo o cualquier parte de cualesquiera contribuciones que esta ley requiera que sean pagadas por dicho patrono. Ningún patrono hará, requerirá o aceptará hacer directa o indirectamente, deducciones de salarios para financiar las contribuciones que él viene obligado a hacer, ni requerirá o aceptará que sea renunciado cualquier derecho concedido por esta ley a alguna persona empleada por él, ni podrá discriminar respecto a la contratación o desempeño de cualquier trabajo o sobre cualesquiera términos o condiciones del mismo por parte de una persona porque ésta reclame beneficios bajo esta ley, ni podrá obstaculizar ni impedir la reclamación de beneficios bajo la misma.

(1) *Assignment of benefits.*—

Any assignment, pledge, or encumbrance of any right to benefits which are or may become due or payable under this act shall be void; and such rights to benefits shall be exempt from levy, execution, attachment, order for the payment of attorney fees, or any other remedy whatsoever provided for the collection of debt; and benefits received by any individual, so long as they are not mingled with other funds of the recipient, shall be exempt from any remedy whatsoever for the collection of all debts, except debts incurred for necessities furnished to such individual of his spouse or dependents during the time when such individual was unemployed. Any waiver of any exemption provided for in this subsection shall be void.

SECTION 6

APPEALS

Section 6(a) *Referees.*—

The Secretary shall appoint one or more referees, to be selected in accordance with section 13(d), to hear and decide appeals from determinations and redeterminations made pursuant to sections 5(d) and 5(g).

(b) *Review by referees.*—Any party entitled to notice of determination as provided in section 5(e) may file an appeal from the determination to a referee within the time specified in sections 5(f) and 5(g) (6). However, any appeal from a determination by the Director or a referee which involves the provisions of section 4(b) (6) shall be made to the Secretary. The parties to an appeal from a determination shall include all persons entitled to notice of the determination. Whenever an appeal involves a question as to whether service constitutes insured work, the referee shall give notice of the appeal and the issue involved to the employing unit for which such service was performed; and that employing unit, if not already a party, shall then become a party to the appeal. If an appeal from a determination is pending as of the date a redetermination is issued, the appeal, unless withdrawn, shall be treated as an appeal from

(1) *Cesión de Beneficios.*—

Será nulo el ceder, empeñar o gravar cualquiera de los beneficios que se adeudan o sean pagaderos bajo esta ley; y tales derechos de beneficio estarán exentos de embargo, ejecución, incautación, orden sobre pago de honorarios de abogado, o cualquier otro remedio provisto para el cobro de deudas, y los beneficios recibidos por cualquier persona, mientras no estén inseparablemente relacionados con otros fondos de la persona que haya de recibir el pago, están exentos de cualquier procedimiento sobre cobro de deudas, excepto por deudas incurridas debido a necesidades de dicha persona o su consorte o algún dependiente suyo durante el tiempo que dicha persona estuviere desempleada. Será nula la renuncia a cualquiera de las exenciones provistas en esta subsección.

SECCION 6

APELACIONES

Sección 6(a) *Arbitros.*—

El Secretario nombrará uno o más árbitros, que serán designados de acuerdo con la Sección 13(d), para oír y decidir apelaciones de determinaciones y redeterminaciones de acuerdo con las Secciones 5(d) y 5(g).

(b) *Revisión por Arbitros.*—

Cualquiera parte con derecho a recibir notificación de alguna determinación según lo dispuesto en la Sección 5(e) puede establecer apelación contra la determinación ante un árbitro dentro del tiempo especificado en las Secciones 5(f) y 5(g) (6). Sin embargo, cualquiera apelación contra una determinación hecha por el Director o un árbitro que envuelva las disposiciones de la Sección 4(b) (6) se hará para ante el Secretario. Las partes en una apelación contra una determinación incluirán a todas aquellas personas con derecho a recibir notificación de la determinación. Siempre que una apelación envuelva alguna controversia con respecto a si el servicio prestado constituye trabajo asegurado, el árbitro dará aviso de la apelación y de la cuestión envuelta a la unidad de empleo para la cual se prestó dicho servicio; y dicha unidad de empleo, pasará a ser parte en la apelación si ya no lo fuere. Si una apelación contra una determinación estuviere pendiente en la fecha en que se expidiera una redeterminación, la apelación, si no se hubiere desistido de ella, será considerada como una apelación contra dicha redetermi-

such redetermination. Appeals may be withdrawn at the request of the appellant and with the permission of the referee if the record preceding the appeal and the request for the withdrawal support the correctness of the determination and indicate that no coercion or fraud is involved in the withdrawal.

(c) *Hearing procedure and record.*—

A reasonable opportunity for a fair hearing shall be promptly afforded all parties. The referee shall inquire into and develop all facts bearing on the issues and shall receive and consider evidence without regard to the statutory rules of evidence. The referee shall include in the record and consider as evidence all records of the Bureau of Employment Security that are relevant to the issue. The Secretary shall adopt regulations governing the manner of filing appeals and the conduct of hearings and appeals consistent with the provisions of this act. A record shall be kept of all testimony and proceedings in an appeal, but testimony need not be transcribed unless further review is initiated. Witnesses subpoenaed pursuant to section 13 (i) shall be allowed fees at a rate fixed by the Secretary; and the fees of witnesses subpoenaed at the behest of the Secretary or any claimant shall be deemed part of the expense of administering this act. Neither the Secretary nor any referee shall participate in any appeal in which he has a direct or indirect interest.

(d) *Consolidated appeals.*—

When the same or substantially similar evidence is material to the matter in issue with respect to more than one individual, the same time and place for considering all such cases may be fixed, hearings thereon jointly conducted, a single record of the proceedings made, and evidence introduced with respect to one proceeding considered as introduced in the others, provided no party is prejudiced thereby.

(e) *Notice of referee's decision and time allowed to appeal.*—

After a hearing a referee shall make findings and conclusions promptly and on the basis thereof affirm, modify, or reverse the

nación. Puede desistirse de las apelaciones a solicitud del apelante y con permiso del árbitro siempre que el record, base de la apelación, y la solicitud de desistimiento sostengan la validez de la determinación y se demuestre que no hubo coerción o fraude en el desistimiento.

(c) *Procedimiento y Récord de Audiencia.*—

Se concederá prontamente a todas las partes una oportunidad razonable para la celebración de una justa audiencia. El árbitro investigará y dilucidará todos los hechos que tengan relación con las cuestiones envueltas y admitirá y considerará evidencia sin tener en cuenta las reglas estatutarias de evidencia. El árbitro incluirá en el record y considerará como evidencia toda la documentación del Negociado de Seguridad de Empleo que sea pertinente al caso. El Secretario adoptará aquellas reglas que sean consistentes con las disposiciones de esta ley sobre la manera de establecer apelaciones así como sobre la manera de conducir las audiencias en dichas apelaciones. Se llevará un record de los procedimientos y de todo lo declarado en un procedimiento de apelación, pero lo declarado no tendrá que ser transcrito a menos que se establezca una apelación subsiguiente. Los testigos citados judicialmente bajo las disposiciones de la Sección 13 (i) recibirán aquellos honorarios que les sean asignados por el Secretario; y los honorarios de los testigos citados judicialmente para declarar a solicitud del Secretario o de cualquier reclamante, serán considerados como parte de los gastos de administración de esta ley. Ni el Secretario, ni el árbitro participarán en cualquier apelación en que estén directa o indirectamente interesados.

(d) *Apelaciones consolidadas.*—

Cuando con respecto a la materia en controversia relativa a una o más personas se haga necesario considerar alguna evidencia de igual o sustancialmente igual naturaleza, se podrá designar un mismo sitio y hora para considerar todos dichos casos y celebrar audiencias conjuntas, tomar un solo récord de los procedimientos, y aquella evidencia que se produzca con respecto a un procedimiento podrá considerarse como presentada en cuanto a los demás, siempre y cuando que ninguna de las partes se perjudique por ello.

(e) *Notificación de Decisión del Arbitro y Sobre Tiempo Concedido para Apelar.*—

Una vez que se haya celebrado una audiencia, el árbitro hará prontamente sus determinaciones y conclusiones y a base

Director's determination. Each party shall be furnished promptly a copy of the decision and the supporting findings and conclusions; this decision shall be final unless further review is initiated pursuant to section 6(f) within ten (10) days after the decision has been mailed to each party's last known address or otherwise delivered to him; *provided*, that such period may be extended for good cause.

(f) *Review by Secretary.*—

An appeal to the Secretary by any party shall be allowed as of right if the referee's decision reversed or modified the Director's determination, or if a question arising under section 4(b) (6) or (7) is presented. In all other cases further appeal shall be permitted only in the discretion of the Secretary. The Secretary may *motu proprio* initiate a review of a decision or determination of a referee within ten (10) days after the date of the decision. The Secretary may affirm, modify, or reverse the findings or conclusions of the referee solely on the basis of evidence previously submitted, or upon the basis of such additional evidence as he may direct to be taken.

(g) *Labor disputes; determinations and appeals.*—

Where a case involving the provision of section 4(b) (6) has been referred to a referee for determination, his determination shall then be appealable, as of right, to the Secretary within the same period as that provided for appealing a determination made by the Director. The Secretary shall afford all parties a fair hearing as required by this section with respect to proceedings before a referee. The determination of the Secretary may be reviewed by the Superior Court as provided in section 6(i).

(h) *Remand to the Secretary.*—

The Secretary may direct the transfer to himself or the remand to another referee of any appeal pending before a referee. The parties to any appeal so remanded before a fair hearing has been completed shall be given a fair hearing as required by this section with respect to proceedings before a referee.

de las mismas confirmará, modificará o revocará la determinación del Director. Se suministrará prontamente a cada parte copia de la decisión y de las determinaciones y conclusiones que hayan servido de base a la misma; y esta decisión será final a menos que se inicien procedimientos para revisar la misma de acuerdo con la Sección 6(f) dentro de diez (10) días desde que la decisión fuere enviada por correo u otro medio a la última dirección conocida de cada una de las partes; *Disponiéndose*, que dicho período podrá ser prolongado por justa causa.

(f) *Revisión por el Secretario.*—

Como cuestión de derecho, se concederá una apelación por cualquier parte para ante el Secretario si la decisión del árbitro hubiere revocado o modificado la determinación del Director, o si se presentare alguna cuestión basada en la Sección 4(b) (6) o (7). En todos los demás casos se permitirán apelaciones subsiguientes solamente a discreción del Secretario. El Secretario podrá, a su propia iniciativa, proceder a la revisión de una decisión o determinación de un árbitro dentro de diez (10) días a partir de la fecha de la decisión. El Secretario podrá confirmar, modificar o revocar las determinaciones o conclusiones del árbitro solamente a base de evidencia previamente sometida o a base de aquella evidencia adicional que el Secretario ordene tomar.

(g) *Disputas Obreras, Determinaciones y Apelaciones.*—

En cualquier caso que envuelva las disposiciones de la Sección 4(b) (6) que sea referido al árbitro para determinación, su determinación será apelable, como cuestión de hecho al Secretario dentro del mismo período provisto para apelar de determinaciones hechas por el Director. El Secretario concederá a todas las partes una audiencia justa según se requiere por esta Sección con respecto a procedimientos ante un árbitro. La determinación del Secretario podrá ser revisada por el Tribunal Superior, según lo dispuesto en la Sección 6(i).

(h) *Traslado Ante el Secretario.*—

El Secretario podrá ordenar que sea trasladada para ante sí u otro árbitro cualquier apelación pendiente ante un árbitro. Se concederá una justa audiencia según se requiere por esta sección con respecto a procedimientos ante un árbitro, a las partes en cualquier apelación que sea trasladada antes de que haya terminado de celebrarse una justa audiencia en el caso.

(i) *Notice of Secretary's decision and judicial review.*—

(1) Each party shall be furnished promptly a copy of the decision and the supporting findings and conclusions of the Secretary. Said decision shall be final unless a party initiates judicial review by filing in the part of the Superior Court for the jurisdiction where the claimant resides a petition for review within ten (10) days after the decision of the Secretary has been mailed to each party's last known address, or otherwise delivered to him. For the purpose of judicial review, a referee's decision from which an application for appeal has been denied by the Secretary shall be deemed to be the decision of the Secretary, except that the time for initiating judicial review shall run from the date of the mailing or delivery of the notice of the denial of the application for appeal by the Secretary. The petition for review shall state the grounds on which the review is sought but need not be verified. An appeal may be had to the Supreme Court from the decision of the Superior Court by any party to the proceedings before such Superior Court in the same manner as is provided by the laws of the Commonwealth with respect to appeals from such Superior Court.

(2) The Secretary and all parties to the proceedings before him shall be parties to the judicial review proceedings. If the Secretary is a party respondent, the petition shall be served by leaving with him, or any representative whom he designates for that purpose, as many copies of the petition as there are respondents. The Secretary shall file with the court certified copies of the record of the case together with his petition for review or his answer to the appellant's petition. Upon the filing of the petition for review by the Secretary, or upon service of a petition upon him, the Secretary shall send a copy of the petition by certified mail to each party and such mailing shall constitute service upon the parties.

(3) The jurisdiction of the judicial courts shall be confined to questions of law and, in the absence of fraud, the findings of fact by the Secretary, if supported by substantial evidence, shall be conclusive. Any further evidence required

(i) *Notificación de la Decisión del Secretario y Revisión Judicial.*—

(1) Se suministrará a cada parte con prontitud copia de la decisión del Secretario y de las determinaciones y conclusiones en que se basa la misma. Dicha decisión será final a menos que alguna de las partes solicite su revisión judicial radicando una petición al efecto en la Sala del Tribunal Superior de la jurisdicción en que el reclamante resida, dentro de diez (10) días del envío al reclamante por correo a su última dirección conocida o por algún otro medio de una copia de la decisión del Secretario. Para los efectos de la revisión judicial, la decisión de un árbitro de la cual el Secretario hubiera denegado una solicitud de apelación será considerada como decisión del Secretario, excepto que el tiempo para comenzar la revisión judicial comenzará a contarse desde el envío por correo o algún otro medio de la notificación de la denegatoria del Secretario a la solicitud de apelación. La petición de revisión expondrá los fundamentos en que la misma se basa, pero no tendrá que estar jurada. Se podrá establecer apelación ante el Tribunal Supremo de la decisión del Tribunal Superior por cualquier parte en los procedimientos seguidos ante dicho Tribunal Superior, de la misma manera que se provee por las leyes del Estado Libre Asociado con respecto a apelaciones procedentes del Tribunal Superior.

(2) Serán partes en los procedimientos de revisión judicial el Secretario y todas las partes que hayan intervenido en los procedimientos anteriores. Si el Secretario fuere parte demandada, la petición será diligenciada dejando en su poder o en poder de cualquier representante que él designe para esos fines, tantas copias de la petición como partes demandadas haya. El Secretario radicará en el Tribunal copias certificadas del récord del caso juntamente con su petición de revisión o su contestación a la petición del apelante. Al ser radicada la petición de revisión por el Secretario o al diligenciársele una petición, el Secretario enviará una copia de la petición por correo certificado a cada parte y dicho envío por correo constituirá diligenciamiento a las partes.

(3) La jurisdicción de los tribunales judiciales estará limitada a cuestiones de derecho y en ausencia de fraude las conclusiones de hecho del Secretario, de estar sostenidas por evidencia sustancial, serán finales. La evidencia adicional

by the court shall be presented before the Secretary or before a referee designated by him; and the Secretary, after such additional evidence has been received, shall file in the court such additional or modified findings of fact or conclusions as may be made, together with the transcript of additional record. All proceedings under this section shall be held summarily and given precedence over all other civil cases.

(j) *Conclusiveness of final determinations and decisions.*—

Except insofar as there is a redetermination under section 5(g) of this act, all final determinations and decisions shall be conclusive upon the employing units notified thereof, as well as on the Secretary and the claimant. No final determination or decision as to benefit rights shall be subject to collateral attack by an employing unit regardless of notice. The Secretary, the Director, or the referee shall reopen a determination or decision or revoke permission for withdrawal of an appeal if (1) he finds that a worker or employer has been defrauded or coerced in connection with the determination, decision, or withdrawal of the appeal, and (2) the defrauded or coerced person informs the appropriate officer or body of the fraud or coercion within sixty (60) days after he has become aware of the fraud or within sixty (60) days after the coercion has been removed.

(k) *Rules of decision and certification to the Secretary.*—

Final decisions of the Secretary and the principles of law declared in their support shall be binding in all subsequent proceedings involving similar questions unless expressly or impliedly overruled by a later decision of the Secretary or of a court of competent jurisdiction. Final decisions of a referee and the principles of law declared in their support shall be binding on the Director, and shall further be persuasive authority in subsequent proceedings before referees. If in any subsequent proceeding the Director or a referee has serious doubt as to the lawfulness of any principles previously declared by a referee or the Secretary, or if there is an apparent inconsistency or conflict in final decisions of comparable authority, then the

que requiera el tribunal será tomada ante el Secretario o ante un árbitro designado por él y el Secretario luego que dicha evidencia adicional haya sido tomada, radicará en el tribunal judicial aquellas determinaciones y conclusiones de hecho adicionales o modificadas que puedan hacerse juntamente con la transcripción del récord adicional. Todos los procedimientos bajo esta sección serán celebrados sumariamente y gozarán de preferencia sobre otros casos civiles.

(j) *Carácter Concluyente de Determinaciones y Decisiones Finales.*—

Excepto hasta donde haya una redeterminación bajo la Sección 5(g) de esta ley, todas las determinaciones y decisiones finales serán concluyentes en lo que respecta a las unidades de empleo que hayan sido notificadas así como en cuanto al Secretario y al reclamante. Ninguna determinación o decisión final con respecto a derechos de beneficios estará sujeta a ser atacada colateralmente por una unidad de empleo independientemente de que haya habido o no una notificación. El Secretario, el Director o el Arbitro reabrirá una determinación o decisión o revocará un permiso para desistir de una apelación si (1) encontrare que un trabajador o patrono ha sido defraudado o coercido a actuar por medios ilegales en relación con una determinación, decisión o desistimiento de apelación, y (2) la persona defraudada o coercida informare al funcionario u organismo del fraude o coerción dentro de 60 días desde que tuviere conocimiento del fraude o dentro de 60 días desde que hubiere cesado la coerción.

(k) *Reglas sobre decisión y certificación al Secretario.*—

Las decisiones finales del Secretario y los principios de derecho invocados en apoyo de las mismas serán obligatorios en todos los procedimientos subsiguientes que envuelvan cuestiones similares a menos que sean expresa o implícitamente revocados por una decisión posterior del Secretario o de un tribunal judicial de jurisdicción competente. Las decisiones finales de un árbitro y los principios de derecho consignados en apoyo de las mismas serán obligatorios en lo que respecta al Director y servirán asimismo de autoridad persuasiva en procedimientos subsiguientes ante los árbitros. Si en cualquier procedimiento subsiguiente el Director o un árbitro tuvieran serias dudas con respecto a la legalidad de cualesquiera principios previamente expuestos por un árbitro o por el Secretario, o si existiera una aparente inconsistencia o conflicto en

findings of fact and the issues of law involved in such case may be certified to the Secretary. After giving notice and reasonable opportunity for hearing upon the issues of law to all parties to the proceedings, the Secretary shall certify to the Director or the referee and to the parties his answer to the question submitted; or the Secretary may in his discretion remove to himself the entire proceedings as provided in section 6(h) and render his decision upon the entire case.

(l) *Limitation of fees.*—

No claimant shall be charged fees or costs of any kind by the Director, a referee, the Secretary or any judicial court except that a court may assess costs against such claimant if it determines that the proceedings for judicial review have been instituted or continued without reasonable grounds.

(m) *Representation of claimant.*—

Any claimant in any proceeding before a referee, or the Secretary, may be represented by counsel. Said counsel shall not charge or receive for such services more than an amount approved by the Secretary.

(n) *Fees of counsel for claimants on appeals to court.*—

Counsel for a claimant on appeal to the court shall be entitled to fees as fixed by the court and to necessary costs. Such counsel fees, costs, and disbursements as are fixed by the court shall be paid by the Secretary out of the Employment Security Administration Fund, in each of the following cases:

- (1) Any appeal to a court from an administrative or judicial decision favorable in whole or in part to the claimant;
- (2) Any appeal to a court by a claimant from a decision which reverses in whole or in part a decision in his favor, or
- (3) Any appeal to a court as a result of which the claimant is awarded benefits.

decisiones finales de comparable autoridad, entonces las conclusiones de hecho y las cuestiones de derecho envueltas en dicho caso pueden ser certificadas al Secretario. Luego de dar a todas las partes en el procedimiento notificación y oportunidad para ser oídas sobre las cuestiones de derecho, el Secretario certificará al Director o árbitro y a las partes su decisión con respecto al asunto sometido; o podrá el Secretario, a su discreción, trasladar para ante sí el procedimiento completo según lo provisto en la Sección 6(h) y emitir su decisión sobre la totalidad del caso.

(l) *Limitación de Honorarios.*—

Ni el Director, el Arbitro, el Secretario, ni tribunal Judicial alguno impondrá a un reclamante el pago de costas u honorarios de clase alguna, excepto que un tribunal judicial podrá imponer costas contra dicho reclamante si determinare que los procedimientos sobre revisión judicial han sido establecidos o continuados, temerariamente.

(m) *Representación del Reclamante.*—

Cualquier reclamante en cualquier procedimiento ante un Arbitro o ante el Secretario puede estar representado por abogado. Dicho abogado no podrá cobrar o recibir por tales servicios mayor cantidad que aquélla que sea aprobada por el Secretario.

(n) *Honorarios de abogado para Reclamantes en Apelaciones ante Tribunales.*—

Un abogado que represente a un reclamante en apelación ante los tribunales judiciales tendrá derecho al pago de aquellos honorarios que le fijase el tribunal, así como al pago de las costas devengadas. Dichos honorarios de abogado, costas y cualesquiera otros desembolsos cuyo pago dispusiere el tribunal judicial será satisfecho por el Secretario del Fondo de Administración de Seguridad de Empleo en cada uno de los casos siguientes:

- (1) Cualquier apelación a un tribunal judicial de una decisión judicial o administrativa que haya sido favorable en todo o en parte al reclamante;
- (2) Cualquier apelación instada en un tribunal judicial por un reclamante de una decisión que haya revocado en todo o en parte otra decisión emitida en su favor, o
- (3) Cualquier apelación ante un tribunal judicial como resultado de la cual se concedan beneficios al reclamante.

SECTION 7

DETERMINATIONS ON EMPLOYMENT UNITS

Section 7(a) *Determinations and reconsiderations.*—

(1) The Director shall, on the basis of his findings of fact, either motu proprio or on request of an employment unit or of one or more of the employees thereof, determine whether the employing unit is an employer and whether service performed for it constitutes employment. The determination shall be made within five years after occurrence of the facts originating it.

(2) Within one year after he has made a determination under section 7(a) (1), the Director may, motu proprio, reconsider his determination in the light of further evidence, and make a redetermination.

(3) A notice of the Director's determination made under paragraph (1) or (2) of section 7(a), which shall include a statement of the supporting facts found by the Director, shall be mailed or otherwise delivered to the last known address of the corresponding employing unit and of the applicant employee or employees.

(4) Within fifteen (15) days after a notice of a determination made under paragraph (1) or (2) of section 7(a) was mailed or otherwise delivered to the last known address of an employing unit and of the applicant employee or employees, the employing unit or any of the employees thereof may apply to the Director to reconsider his determination in the light of additional evidence and to issue a redetermination. The Director shall, if the request is granted, mail or otherwise deliver to the last known address of the corresponding employing unit or of the applicant employee or employees a notice of the redetermination, which shall include a statement of the supporting facts found by the Director; if the request is denied, he shall furnish a notice of the denial of the application.

(5) Within fifteen (15) days after a notice of a determination made under paragraph (1), (2), or (4) of section 7(a) or a denial of the application under section 7(a) (4)

SECCION 7

DETERMINACIONES SOBRE UNIDADES DE EMPLEO

Sección 7(a) *Determinaciones y reconsideraciones.*—

(1) El Director determinará a base de sus conclusiones de hecho, bien a iniciativa propia o a solicitud de una unidad de empleo, o de uno o más de los empleados de ésta, si la unidad de empleo es un patrono y si el servicio prestado a la misma constituye empleo. La determinación deberá hacerse dentro de los 5 años después de haber ocurrido los hechos que la motivan.

(2) Dentro de un año a partir de la fecha en que el Director haya hecho una determinación bajo la Sección 7(a) (1), podrá reconsiderar, a iniciativa propia su determinación a la luz de evidencia adicional y hacer una redeterminación.

(3) Una notificación de la determinación hecha por el Director bajo el párrafo (1) ó (2) de la Sección 7(a), que contendrá una exposición de los hechos encontrados probados por el Director será enviada por correo o en alguna otra forma a la última dirección conocida de la unidad de empleo correspondiente y del empleado o empleados solicitantes.

(4) Dentro de quince (15) días después del envío por correo o algún otro medio de una notificación de una determinación hecha bajo el párrafo (1) ó (2) de la Sección 7(a) a la última dirección conocida de una unidad de empleo y del empleado o empleados solicitantes, dicha unidad de empleo o cualquiera de sus empleados puede solicitar del Director la reconsideración de su determinación a la luz de evidencia adicional y que dicho funcionario emita una redeterminación. De acceder a lo solicitado, el Director enviará por correo o algún otro medio a la última dirección conocida de la unidad de empleo correspondiente, o del empleado o empleados solicitantes, un aviso de la redeterminación, que incluirá una exposición de los hechos en apoyo de la misma que han sido encontrados probados por el Director; si la solicitud fuera denegada suministrará aviso de dicha denegatoria.

(5) Dentro de quince (15) días del envío por correo o algún otro medio a la unidad de empleo y al empleado o empleados solicitantes, de una determinación hecha bajo el párrafo (1), (2), ó (4) de la Sección 7(a), o de una denegatoria de solicitud bajo la Sección 7(a) (4), dicha

was mailed or otherwise delivered to the last known address of an employing unit or of the applicant employee or employees, said employing unit or applicant employee or employees may appeal from the determination to the Secretary. The Secretary shall afford the parties a reasonable opportunity for a fair hearing as provided in the case of hearings before referees in section 6. The Secretary's decision shall be final unless, within ten (10) days after the decision was mailed or otherwise delivered to the last known address of a party, that party initiates judicial review proceedings in accordance with section 6(i). When appellant is the employing unit, the court may require of it the filing of a bond to guarantee the payment of any taxes and interest that such court may finally determine are due by appellant.

(b) *Conclusiveness of determination.*—

A determination of the status of an employing unit by the Director under section 7(a), in the absence of appeal therefrom, and a final determination of the Secretary upon an appeal, together with the record of the proceeding, shall be admissible in any subsequent proceeding under this act. If supported by substantial evidence and in the absence of fraud, the determination shall be conclusive, except as to errors of law, upon any employing unit which was a party to such proceeding.

(c) *Period of coverage.*—Any employing unit which is or becomes an employer subject to this act within any calendar year shall be deemed to be an employer during the whole of such calendar year except as provided in section 7(e) and (f) and shall remain an employer until coverage is terminated as provided in section 7(d), (e), and (f).

(d) *Termination of coverage.*—

Except as otherwise provided in section 7(e) and (f), an employing unit shall cease to be an employer subject to this act as of the first day of any calendar year, only (1) if, not later than March 15 of such year, it has filed with the Director a written application for termination of coverage as of the first day of January, and the Director finds that within the preceding calendar year there was no portion of a day on which the employing unit had four or more individuals in employment under

unidad de empleo o el empleado o empleados solicitantes, podrán apelar de la determinación al Secretario. El Secretario concederá a las partes oportunidad razonable para tener una audiencia justa según se provee en la Sección 6 para el caso de audiencias ante los árbitros. La decisión del Secretario será final a menos que dentro del término de diez (10) días del envío por correo o algún otro medio a la última dirección conocida de una parte, ésta inicie procedimientos de revisión judicial de acuerdo con la Sección 6(i). Cuando la parte apelante fuere la unidad de empleo el tribunal judicial podrá requerir de ésta la prestación de una fianza para garantizar el pago de cualesquiera contribuciones e intereses que dicho tribunal finalmente determine que se adeudan por el apelante.

(b) *Carácter Concluyente de la Determinación.*—

Una determinación hecha por el Director bajo la Sección 7(a) con respecto al estado legal (status) de una unidad de empleo, en ausencia de apelación interpuesta contra la misma, así como una determinación final del Secretario a base de una apelación, juntamente con el récord del procedimiento serán admisibles en cualquier procedimiento subsiguiente bajo esta ley. Con respecto a una unidad de empleo que hubiera sido parte en dicho procedimiento la determinación será concluyente, en ausencia de fraude y si estuviere sostenida por evidencia sustancial, excepto en cuanto a errores de derecho.

(c) *Período de Aplicación de la Ley.*—

Cualquier unidad de empleo, que sea o se convierta en un patrono sujeto a esta ley dentro de cualquier año natural, será considerada como patrono durante la totalidad de dicho año natural excepto en lo provisto en la Sección 7(e) y (f) y continuará como patrono hasta que el período de aplicación de la ley termine según lo dispuesto en la Sección 7(d), (e) y (f).

(d) *Terminación del Período de Aplicación de la Ley.*—

Excepto en cuanto a lo que se dispone en contrario en la Sección 7(e) y (f), una unidad de empleo cesará de ser un patrono sujeto a esta ley desde el primer día de cualquier año natural solamente (1) si a más tardar el 15 de marzo de dicho año hubiere presentado al Director una solicitud escrita para dar por terminado su período de aplicación de la ley para ser efectiva el 1ro. de enero de ese año y el Director determinare que dentro del año natural anterior no hubo una fracción de día durante la cual la unidad de empleo mantuvo empleados 4 o más personas

the provisions of this act; or (2) if, not later than March 15 of such calendar year, the Director has made such findings motu proprio; provided, that for the purpose of this subsection, the two or more employing units mentioned in paragraph (2), (3), or (4) of section 2(i) shall be treated as a single employing unit.

(e) *Elective coverage.*—

(1) An employing unit, having less than four (4) workers during the current or the preceding calendar year, which for this reason is not subject to the provisions of this act, which files with the Director its written election to become an employer subject hereto for not less than two calendar years, shall, with the written approval of such election by the Director, become an employer subject hereto to the same extent as all other employers, as of the date stated in such approval. In case of disapproval by the Director an appeal may be taken to the Secretary.

(2) Any employing unit subject to this act by reason of an election under section 7(e) (1) shall cease to be subject hereto as of January 1 of any calendar year, subsequent to the two calendar years of which it elected coverage, only if not later than March 15 of such year, either such employing unit has filed with the director a written notice to that effect, or the Director has motu proprio given notice of termination of such coverage.

(f) *Elective coverage of excluded service.*—

(1) Any service performed for an employing unit, which is excluded under the definition of employment in section 2(k) (6) and with respect to which no payments are required under the Employment Security Act of another state or of the Federal Government may be deemed to constitute employment for all purposes of this act, provided the Director has approved a written election to that effect filed by the employing unit for which the service is performed, as of the date stated in such approval. No election shall be approved by the Director unless it (A) includes all the service

bajo las disposiciones de esta ley; o (2) si a más tardar el 15 de marzo de dicho año natural el Director hubiere hecho tales determinaciones a iniciativa propia: *Disponiéndose*, que a los fines de esta subsección, las dos o más unidades de empleo mencionadas en los párrafos (2), (3) ó (4) de la Sección 2(i), serán consideradas como una sola unidad de empleo.

(e) *Aplicación de la Ley a Solicitud Voluntaria.*—

(1) Una unidad de empleo que tenga o haya tenido durante el presente o el anterior año natural menos de cuatro (4) empleados y que, por esta razón no estuviere sujeta a las disposiciones de esta ley, que presentare al Director su elección escrita de que se le incluya como patrono dentro de las disposiciones de la ley, por no menos de dos años naturales, se convertirá, mediante la aprobación escrita de dicha solicitud por parte del Director, en un patrono sujeto a esta ley con el mismo alcance que todos los demás patronos a partir de la fecha consignada en dicha aprobación. En caso de desaprobarse la elección, podrá establecerse apelación ante el Secretario.

(2) Una unidad de empleo sujeta a esta ley por razón de una solicitud voluntaria hecha bajo las disposiciones de la Sección 7(e) (1) cesará de estar sujeta a las disposiciones de la misma a partir del 1ro. de enero de cualquier año natural posterior a los dos años naturales con respecto a los cuales dicha unidad eligió estar cubierta, pero sólo si a más tardar el 15 de marzo de dicho año dicha unidad de empleo hubiere presentado al Director una notificación por escrito a ese respecto o el Director, a iniciativa propia, hubiere dado notificación de la terminación de tal período de estar cubierto por la ley.

(f) *Aplicación de la Ley a Servicio Excluido.*—

(1) Cualquier servicio prestado para una unidad de empleo, que sea excluido bajo la definición de empleo en la Sección 2(k) (6) y con respecto al cual no se requiere efectuar pagos bajo la Ley de Seguridad de Empleo de otro estado o del gobierno federal, puede considerarse que constituye empleo para todos los fines de esta ley, siempre que el Director hubiere aprobado una solicitud voluntaria sobre aplicación de la ley a esos fines que le hubiere sido presentada por la unidad de empleo para la cual se prestó servicio, efectivo en la fecha consignada en dicha aprobación. No se aprobará ninguna solicitud por el Director a menos que (A) la misma

of the type specified in each establishment or place of business for which the election is made, and (B) is made for not less than two calendar years.

(2) Any service which because of an election by an employing unit under section 7(f) (1) is employment under this act shall cease to be employment under this act as of January 1 of any calendar year subsequent to the two calendar years of the election, only if not later than March 15 of such year, either such employing unit has filed with the Director a written notice to that effect, or the Director has motu proprio given notice of termination of such coverage.

SECTION 8

CONTRIBUTIONS

Section 8(a) *Payment of contributions.*—

Contributions with respect to wages for employment shall accrue and become payable by each employer for each calendar year in which he is subject to this act. Such contributions shall become due and be paid by each employer to the Secretary of the Treasury of Puerto Rico at the end of each quarter in accordance with such regulations as the Secretary may prescribe, and shall not be deducted, neither in whole nor in part, from the wages of individuals in employment for such employer.

(b) Each employer shall pay contributions equal to 3 per cent of the wages paid by him during each calendar year after December 31, 1956, with respect to employment after such date, except as otherwise provided in subsection (c) of this section.

(c) *Base of Contributions.*—

For the purposes of subsections (a) and (b) of this section, wages shall not include that part of the compensation over three thousand (3,000) dollars paid to an individual by his employer or the predecessor thereof in any calendar year with respect to employment corresponding to any one calendar year.

incluya todo el servicio de la naturaleza especificada en cada establecimiento o sitio de negocio con respecto al cual se hiciera la solicitud y (B) la misma se hiciera por no menos de dos años naturales.

(2) Cualquier servicio que por motivo de una solicitud voluntaria hecha por una unidad de empleo bajo la Sección 7(f) (1) constituyere empleo bajo esta ley, cesará de ser tal empleo bajo esta ley a partir del 1ro. de enero de cualquier año natural posterior a los dos años naturales de la solicitud voluntaria si a más tardar el 15 de marzo de dicho año dicha unidad de empleo hubiere presentado al Director un aviso escrito a ese respecto, o el Director, a iniciativa propia hubiere dado aviso de la terminación de dicho período de aplicación.

SECCION 8

CONTRIBUCIONES

Sección 8(a) *Pago de Contribuciones.*—

Las contribuciones con respecto a salarios por empleo se acumularán y serán pagaderas por cada patrono con respecto a cada año natural en que esté sujeto a las disposiciones de esta ley. Dichas contribuciones quedarán vencidas y deberán pagarse por trimestre vencido por cada patrono al Secretario de Hacienda de Puerto Rico, de acuerdo con aquella reglamentación que el Secretario adopte, y las mismas no serán deducidas, ni en todo ni en parte, de los salarios de las personas empleadas por dicho patrono.

(b) Con excepción de lo que en contrario se dispone en el apartado (c) de esta sección, cada patrono pagará contribuciones equivalentes a tres (3) por ciento de los salarios satisfechos por él por concepto de empleo durante cada año natural después del 31 de diciembre de 1956.

(c) *Base de las Contribuciones.*—

Para los fines de los apartados (a) y (b) de esta sección, los salarios no incluirán aquella parte de la remuneración que fuere pagada a una persona por su patrono o su antecesor sobre tres mil dólares (\$3,000.00) en un año natural y con respecto a empleo correspondiente a cualquier año natural.

SECTION 9

COLLECTION OF DELINQUENT AND CONTESTED CONTRIBUTIONS

Section 9(a) *Interest on delinquent contributions.*—

If contributions are not paid on the date on which they are due and payable as prescribed by the Secretary, the whole or part thereof remaining unpaid shall bear interest at the rate of 0.5 per cent per month or fraction of a month from and after such date and until payment is received by the Secretary of the Treasury.

(b) *Collection by constraint or suit.*—

(1) If any employer defaults in any payment of contribution or interest thereon, the amount due may, in addition or alternatively to any other method of collection prescribed in this act or in any other act or Code of Puerto Rico be collected by the constraint proceeding used for the collection of property taxes or by civil action brought in the name of the Secretary, and the employer adjudged in default shall pay the costs of such proceeding. Civil actions brought under this section to collect contributions or interest thereon from an employer shall be heard in the part of the Superior Court of the jurisdiction wherein the employer has his principal place of business at the earliest possible date and shall be entitled to preference upon the docket of the Court over all other civil actions except petitions for judicial review under section 6 of this act.

(2) Any employing unit not a resident of Puerto Rico which exercises the privilege of having one or more individuals performing service for it within Puerto Rico, and any resident employing unit which exercises that privilege and thereafter removes from Puerto Rico, shall be deemed to have thereby appointed the Secretary of State of Puerto Rico as its agent and attorney for the acceptance of process and other notices in any civil action under this subsection. In instituting such an action against any such employing unit the Secretary shall cause all subsequent process or notice to be served on the Secretary of State and such service shall

SECCION 9

COBRO DE CONTRIBUCIONES ATRASADAS E IMPUGNADAS

Sección 9(a) *Interés Sobre Contribuciones Vencidas.*—

Si las contribuciones no fueron satisfechas en la fecha en que vencieren y fueren pagaderas según lo que dispusiere el Secretario al efecto, la totalidad o aquella parte de las mismas que quedaren en descubierto, devengarán interés a razón de 0.5 por ciento por mes o cualquier fracción de mes a partir de la fecha en que se adeuden y hasta que las mismas sean recibidas por el Secretario de Hacienda.

(b) *Cobro mediante procedimiento de apremio o acción Judicial.*—

(1) Si cualquier patrono dejare de satisfacer cualquier pago por concepto de contribuciones o interés sobre los mismos, la cantidad adeudada puede ser cobrada, en adición o alternativamente con cualquier otro método de cobro de contribuciones dispuesto en esta ley o en cualquiera otra ley o código de Puerto Rico, mediante el procedimiento de apremio usado para el cobro de contribuciones territoriales o mediante acción civil instada a nombre del Secretario, y el patrono deudor pagará las costas de dicho procedimiento. Las acciones civiles instadas bajo esta sección con el propósito de cobrar de un patrono contribuciones o intereses sobre las mismas, se verán en la Sala del Tribunal Superior de la jurisdicción donde el patrono tenga localizado el establecimiento principal de su negocio, en la fecha más cercana posible y gozarán de preferencia en el calendario del tribunal sobre toda otra acción civil con excepción de peticiones sobre revisión judicial basadas en la Sección 6 de esta ley.

(2) Una unidad de empleo que no sea residente de Puerto Rico y que ejerza el privilegio de tener una o más personas rindiendo servicios para ella en Puerto Rico, y cualquier unidad de empleo residente que ejerza ese privilegio y que posteriormente se traslade fuera de Puerto Rico, se considerará que ha designado al Secretario de Estado de Puerto Rico como su agente y apoderado para recibir y aceptar emplazamiento y demás notificaciones en cualquier acción civil que se origine bajo esta subsección. Al instituir dicha acción contra una unidad de empleo, el Secretario hará que se emplace y se notifique de los procedimientos subsiguientes al Secretario de Estado, y tal emplazamiento y noti-

have the same scope, force and validity as if made personally upon the employing unit within Puerto Rico; provided, that the Secretary shall forthwith send notice of the service of such process, together with any other documents required by law, by certified mail, return receipt requested, to such employing unit at its last known address and such return receipt, the Secretary's affidavit of compliance with the provisions of this section, and a copy of the notice of service, shall be appended to the original of the process filed in the court in which such civil action is pending.

(3) The Superior Court shall, in the manner provided in section 9(b) (1) and (b) (2), entertain actions to collect contributions or interest thereon for which liability has accrued under the Employment Security Act of any state or of the Federal Government.

(4) No suit, including an action for a declaratory judgment shall be maintained and no writ or process shall be issued by any court which has the purpose or effect of restraining, delaying, or forestalling the collection of any contributions under this act.

Except as hereafter provided any claim on account of contributions and interest thereon, due and accrued under this act, shall be payable in full with priority over any other claims, including claims for other contributions or debts due to the Government of Puerto Rico. When there exist claim for contributions and claim for wages against the same employer, the order of priority as between such claims and other claims shall, notwithstanding any other provisions of the laws of Puerto Rico, be as follows:

(1) claims for wages, other than the remuneration of executive or administrative officers of corporations, up to the sum of \$250 to each worker, earned within six months of the commencement of the proceedings, or of the date of adoption of an arrangement not judicially ordered for the distribution of an employer's assets;

ficaciones tendrán el mismo alcance, fuerza y validez como si hubieren sido hechas personalmente a la unidad de empleo en Puerto Rico; *Disponiéndose*, que inmediatamente el Secretario procederá a enviar copia del emplazamiento y demás documentos requeridos por ley, por correo certificado y con solicitud de acuse de recibo a dicha unidad de empleo a su última dirección conocida, y la constancia de acuse de recibo juntamente con la declaración jurada del Secretario de haber cumplido con las disposiciones de esta sección serán unidas al original de los procedimientos radicados en el tribunal donde estuviera pendiente dicha acción civil.

(3) El Tribunal Superior entenderá en los procedimientos para el cobro de contribuciones e intereses sobre los cuales pueda exigirse responsabilidad bajo la Ley de Seguridad de Empleo de cualquier estado o del Gobierno Federal, en la manera dispuesta en la Sección 9(b) (1) y (b) (2).

(4) No se establecerá ninguna acción, incluyendo una acción sobre sentencia declaratoria, y no se expedirá ningún auto o mandamiento por tribunal judicial alguno que tenga el propósito o efecto de restringir, dilatar o impedir el cobro de cualesquiera contribuciones bajo esta ley.

Excepto lo dispuesto más adelante en este inciso, cualesquiera reclamaciones por concepto de contribuciones e intereses sobre las mismas, que se deban o acumulen bajo esta ley, serán pagaderas íntegramente con preferencia a cualesquiera otras reclamaciones incluyendo las reclamaciones por concepto de otras contribuciones o cantidades adeudadas al Gobierno de Puerto Rico. Cuando existieren reclamaciones por contribuciones y reclamaciones por salarios, contra el mismo patrono, el orden de preferencia entre dichas reclamaciones y otras reclamaciones será el siguiente, no obstante cualesquiera otras disposiciones consignadas en las leyes de Puerto Rico.

(1) aquellas reclamaciones por salarios, a excepción de remuneración a funcionarios ejecutivos o administrativos de corporaciones, hasta la suma de \$250.00 para cada trabajador devengados dentro de seis meses del comienzo de los procedimientos, o de la fecha en que se adoptare un arreglo que no hubiere sido ordenado judicialmente para la distribución del capital de un patrono;

(2) claims for contributions and interest thereon due or accrued under this act; and

(3) other claims in the order of priority provided by other provisions of law.

(d) *Refunds.*—

(1) If any individual or organization makes application for refund or credit of any amount paid as contributions or interest under this act and the Secretary determines that such amount or any portion thereof was erroneously collected, the Secretary may, in his discretion, allow a credit therefor, without interest, in connection with subsequent contribution payments, or refund, without interest, the amount erroneously paid. No refund or credit shall be allowed with respect to a payment as contributions or interest unless an application therefor shall be made on or before whichever of the following dates is later:

(A) One year from the date on which such payment was made; or

(B) Three years from the last day of the period with respect to which such payment was made.

For a like reason and within the same period a refund may be made or a credit may be allowed by the Secretary *motu proprio*. Nothing in this act or in any part thereof shall be construed to authorize any refund of money due or payable under the law and regulations in effect at the time such money was paid. Refunds made pursuant to this subsection shall be apportioned in accordance with the provisions of sections 10(b) and 11(a) of this act.

(2) In the event that any application for refund or credit is rejected, a written notice of such rejection shall be served on the applicant. Within fifteen (15) days after the mailing of such notice to the applicant's last known address, or, in the absence of such mailing, within fifteen (15) days after other delivery of such notice, the applicant may appeal to the part of the Superior Court for the jurisdiction in which the applicant has his principal place of business.

(2) aquellas reclamaciones por contribuciones e intereses sobre las mismas adeudadas o acumuladas bajo esta ley; y

(3) otras reclamaciones en orden de preferencia según se disponga por otras disposiciones legales.

(d) *Reembolsos.*—

(1) Si una persona u organización hiciera solicitud de reembolso o crédito de cualquier cantidad pagada como contribución o intereses bajo esta ley y el Secretario determinase que dicha suma o cualquiera parte de la misma fué erróneamente cobrada, dicho Secretario podrá, a su discreción conceder crédito por la misma sin interés en relación con pagos subsiguientes de contribuciones o reembolsar sin interés, la cantidad erróneamente pagada. No se concederá reembolso o crédito alguno con respecto a un pago por concepto de contribuciones o intereses a menos que se haga una solicitud para ello en o antes de cualquiera de las fechas siguientes que sea posterior.

(A) un año después de la fecha en que dicho pago se hubiere hecho; o

(B) tres años desde el último día del período con respecto al cual dicho pago se hizo.

Por la misma razón y dentro del mismo período se puede hacer un reembolso o concederse crédito, a iniciativa del Secretario. Nada de lo dispuesto en esta ley o en cualquier parte de la misma será interpretado en el sentido de autorizar cualquier reembolso de dinero debido o pagadero bajo la ley y reglamentaciones que estuvieren en vigor al tiempo en que dicho dinero fué pagado. Los reembolsos que se hagan a virtud de esta subsección, serán prorrateados de acuerdo con las disposiciones de las Secciones 10(b) y 11(a) de esta ley.

(2) En caso de que cualquier solicitud de reembolso o crédito fuere rechazada, se enviará al solicitante una notificación escrita de dicho rechazo. Dentro de quince (15) días desde el envío de dicha notificación por correo a la última dirección conocida del solicitante, o en ausencia de dicho envío de notificación por correo, dentro de quince (15) días de la entrega de dicha notificación por cualquier otro medio, el solicitante podrá apelar a la Sala del Tribunal Superior de la jurisdicción donde el apelante tenga su local principal de negocio.

(e) *Assessment.*—

(1) If any employer files reports for the purpose of determining the amount of contributions due but fails to pay any part of the contributions or interest due thereon, or fails to file such reports when due, or files an incorrect or insufficient report, the Secretary may assess the contributions due on the basis of the information submitted by the employer, or on the basis of an estimate as to the amount due and shall give written notice of such assessment to such employer. Within fifteen (15) days after such notice was mailed to the employer's last known address, or otherwise delivered to him, the employer may appeal to the part of the Superior Court for the jurisdiction in which the employer has his principal place of business.

(2) If the Secretary determines that the collection of any contributions or interest under the provisions of this act will be jeopardized by delay, he may, regardless of whether or not the time prescribed by this act or any regulations issued hereunder for making reports and paying such contributions has expired, immediately assess such contributions, together with interest, and shall give written notice of such assessment to the employer. In such cases the right of appeal to the Superior Court shall be conditioned upon payment of the contributions and interest so assessed or upon giving appropriate security to the Secretary of the Treasury for the payment thereof.

(3) If an employer fails to pay the amount assessed pursuant to this section, the Secretary may file in the part of the Superior Court of the jurisdiction wherein the employer has his principal place of business a certificate under his official seal, stating: the name of the employer, his address, the amount of the contributions and interest assessed and in default, and shall file a copy of said certificate in the part of the Superior Court of any jurisdiction in which said employer has personal or real property; and thereupon the clerks of the respective parts shall enter into the judgment docket of the court the name of the employer mentioned in the certificate, the amount of such contributions and interest assessed and in default, and the date such certificate is filed.

(e) *Computaciones.*—

(1) Si cualquier patrono presentare informes con el propósito de que se determine la cantidad de contribuciones adeudadas pero dejare de pagar cualquier parte de las contribuciones o intereses adeudados sobre las mismas, o dejase de presentar dichos informes a su debido tiempo, o presentare un informe incorrecto o insuficiente, el Secretario podrá computar las contribuciones adeudadas a base de la información suministrada por el patrono o a base de un estimado en cuanto a la suma adeudada, y dará notificación escrita a dicho patrono de tal computación. Dentro de quince (15) días desde el envío por correo de dicha notificación a la última dirección conocida del patrono o de su entrega por cualquier otro medio, el patrono podrá apelar a la Sala del Tribunal Superior de la jurisdicción donde el solicitante tenga su establecimiento principal de negocio.

(2) Si el Secretario determinase que el cobro de cualesquiera contribuciones o intereses bajo las disposiciones de esta ley fuere afectado por motivo de dilación, podrá computar inmediatamente dichas contribuciones, juntamente con los intereses y dar aviso escrito de ello al patrono aun cuando el tiempo prescrito por esta ley o por cualquiera reglamentación promulgada al amparo de la misma para hacer informes y pagar dichas contribuciones, hubiera o no expirado. En tales casos, el derecho de apelar al Tribunal Superior quedará condicionado al pago de las contribuciones e intereses así computados o al aseguramiento adecuado del pago de dichas sumas al Secretario de Hacienda.

(3) Si un patrono dejare de pagar la cantidad que hubiere sido computada de acuerdo con esta sección, el Secretario podrá radicar en la Sala del Tribunal Superior de aquella jurisdicción donde el patrono tenga su oficina principal, un certificado bajo su sello oficial haciendo constar: el nombre del patrono, su dirección, la cantidad que le ha sido computada por concepto de contribuciones e intereses adeudados, y radicará copia de dicho certificado en la Sala del Tribunal Superior de cualquiera jurisdicción en que dicho patrono posea propiedad mueble o inmueble; y acto seguido los secretarios de las respectivas salas harán constar en el libro de sentencias el nombre del patrono que figura en el certificado, la cantidad computada y adeudada de contribuciones e intereses y la fecha en que dicho certificado fuere radicado.

When such certificate is duly filed and recorded the amount of the assessment shall be a lien upon the entire interest of the employer, legal or equitable, in any property, real or personal, tangible or intangible, located in the jurisdiction where the certificate or a copy thereof was filed. To determine the priority of the lien so constituted, the same priority sequence provided in section 9(c) herein shall be followed. No lien for contributions or interest shall be valid against one who purchases personal property from the employer in the usual course of his business in good faith and without legal notice of such lien. Such lien may be enforced against any real or personal property in the same manner as a judgment of the Superior Court duly registered.

(4) The foregoing legal remedies shall be in addition to any others already in force.

(f) *Judicial review before the Supreme Court.*—

The Superior Court's decision shall be final unless within thirty (30) days after notice of such decision was mailed or otherwise delivered to the last known address of a party, that party institutes a proceeding for judicial review before the Supreme Court in accordance with section 6(i).

(g) *Conclusiveness of determination.*—

Any determination or decision duly made in proceedings under section 9(b), (e) or (f) which has become final shall be binding in proceedings with respect to refunds or credits under section 9(d) or (f), insofar as such determination or decision necessarily involves the issue of whether an employing unit constitutes an employer or whether service performed for, or in connection with, the business of such employing unit, constitutes employment.

(h) *Liability of successor.*—

Any individual or organization including the types of organizations described in section 2(j) of this act, whether or not an employing unit, which acquires the organization, trade or business from an employer, shall be liable in an amount not to exceed the reasonable value of the organization, trade or business acquired, for any contributions or interest due or accrued and unpaid by such employer, and the amount of such liability shall,

Cuando el referido certificado haya sido debidamente radicado y registrado, la cantidad del cómputo constituirá un gravamen sobre todos los derechos del patrono, legales o equitativos con respecto a cualquier propiedad, mueble o inmueble, tangible o intangible situada en la jurisdicción donde el certificado o una copia del mismo hubiere sido radicado. Para determinar la prelación del gravamen así constituido, se seguirá el mismo orden de preferencia que dispone la Sección 9(c) de esta ley. Ningún gravamen por concepto de contribuciones o intereses será válido contra una persona que adquiriera por compra propiedad mueble del patrono en el curso usual del negocio, de buena fe y sin tener conocimiento legal de la existencia de dicho gravamen. Dicho gravamen puede ser ejecutado sobre cualquier propiedad mueble o inmueble en la misma forma que una sentencia del Tribunal Superior debidamente registrada.

(4) Las medidas legales que preceden serán en adición a cualesquiera otras medidas.

(f) *Revisión Judicial ante el Tribunal Supremo.*—

La decisión del Tribunal Superior será final a menos que dentro de treinta (30) días del envío de la notificación por correo o por algún otro medio a la última dirección conocida de una parte, ésta inicie un procedimiento sobre revisión judicial ante el Tribunal Supremo de acuerdo con la sección 6(i).

(g) *Carácter Concluyente de la Determinación.*—

Cualquier determinación o decisión debidamente hecha en procedimientos seguidos bajo la sección 9(b), (e) o (f) que se hubiere convertido en firme será obligatoria en procedimientos sobre reembolso o crédito seguidos bajo la sección 9(d) o (f), hasta donde dicha determinación o decisión necesariamente envuelva el asunto sobre si una unidad de empleo constituye un patrono o sobre si servicio prestado para, o en relación con, el negocio de dicha unidad de empleo, constituye empleo.

(h) *Responsabilidad de Sucesor.*—

Cualquier persona u organización, incluyendo los tipos de organizaciones descritos en la sección 2(j) de esta ley; sea o no una unidad de empleo, que adquiriera de un patrono la organización, comercio o negocio, será responsable por una cantidad que no exceda del valor razonable de la organización, comercio o negocio adquirido, de cualesquiera contribuciones o intereses adeudados o acumulados y no pagados por dicho patrono, y la

in addition, be a lien against the property or assets so acquired which shall be prior to all other liens; provided, that the lien shall not be valid as against one who acquired from the successor any interest in the property or assets in good faith, for value and without legal notice of the lien. The Secretary shall, upon written request made after the acquisition is completed, furnish the successor with a written statement of the amount of contribution and interest due or accrued and unpaid by the employer as of the date of such acquisition, and the amount of the liability of the successor or the amount of the lien shall in no event exceed the liability disclosed by such statement. The foregoing remedies shall be in addition to all other existing remedies against the employer or his successor.

(i) *Contributions paid in error to a State.*—

Contributions due under this act with respect to wages for insured work shall, for the purpose of this section, be deemed to have been paid as of the date payment was made as contribution therefor under a State or Federal Employment Security Act if payment of such contribution is made to the Secretary of the Treasury of this Commonwealth on such terms as the Secretary finds will be fair and reasonable to all affected interests. Payments to the fund under this section shall be deemed to be contributions for the purposes of section 8.

SECTION 10

UNEMPLOYMENT FUND

Section 10(a) *Establishment and control.*—

There is hereby established as a special fund, separate and apart from all public moneys or funds of the Commonwealth of Puerto Rico, an unemployment fund, which shall be administered by the Secretary of Labor exclusively for the purposes of this act. This fund shall consist of (1) ninety per cent (90%) of contributions collected pursuant to section 8(b) of this act, together with any interest on such ninety per cent (90%) of contributions collected pursuant to section 9; (2) all fines collected hereunder; (3) all interest earned upon any money in

suma de dicha obligación constituirá, además, un gravamen sobre la propiedad o capital adquirido que gozará de preferencia sobre todos los demás gravámenes: *Disponiéndose*, que el gravamen no será válido contra una persona que adquiera del sucesor cualquier interés en la propiedad o capital de buena fe, por precio y sin conocimiento legal de la existencia del gravamen. Mediante solicitud hecha luego de terminada la adquisición, el Secretario suministrará al sucesor una constancia escrita de la cantidad adeudada o acumulada y no pagada por cualquier patrono por concepto de contribuciones o intereses a la fecha de dicha adquisición y la cantidad de la obligación del sucesor o la cantidad del gravamen en ningún momento excederá el importe de la obligación consignada en dicha constancia. Las medidas legales que preceden serán en adición a todas las demás existentes y que puedan invocarse contra un patrono o su sucesor.

(i) *Contribuciones Pagadas a un Estado Mediante Error.*—

Para los fines de esta sección, las contribuciones adeudadas bajo esta ley con respecto a salarios por trabajo asegurado serán consideradas como pagadas en la fecha en que un pago se hubiere hecho erróneamente, como contribuciones sobre dichos salarios bajo la ley de seguridad de empleo federal o de algún estado si el ingreso de dichas contribuciones se hiciera al Secretario de Hacienda del Estado Libre Asociado en aquellos términos en que el Secretario determine que será justo y razonable en cuanto a todos los intereses afectados. Los pagos al fondo bajo esta sección se considerarán contribuciones para los fines de la Sección 8.

SECCION 10

FONDO DE DESEMPLEO

Sección 10 (a) *Creación y Control.*—

Por la presente se establece un fondo especial distinto y separado de todos los dineros y fondos del Estado Libre Asociado de Puerto Rico que constituirá un fondo de desempleo y que será administrado por el Secretario del Trabajo para los fines de esta ley exclusivamente. Dicho fondo consistirá de (1) el noventa por ciento (90%) de las contribuciones cobradas bajo las disposiciones de la Sección 8(b) de esta ley juntamente con cualquier interés sobre dicho noventa por ciento (90%) de contribuciones cobrado de acuerdo con lo dispuesto en

the fund; (4) all property or securities acquired in lieu of contributions or other liabilities to the fund; (5) all earnings of such property or securities; (6) all money recovered on losses sustained by the fund; and (7) all money received for the fund from any other source. All money in the fund shall be administered commingled and undivided.

(b) *Accounts and deposits.*—

(1) The Secretary of the Treasury shall be the Treasurer and ex-officio custodian of the Unemployment Fund. He shall maintain within the fund three separate accounts: a Clearing Account, an Investment Account and a Benefit Account. All money collected pursuant to section 8 and 9 shall, upon receipt thereof by the Secretary of the Treasury, be immediately covered into the Clearing Account. The following moneys shall, after clearance, be covered immediately into the Investment Account: 90% of contributions collected under section 8(b) of this act, together with any interest collected pursuant to section 9 on such 90% of contributions. It shall be the duty of the Secretary of the Treasury to invest such portion of the Investment Account as is not, in the judgment of the Secretary of Labor, required to pay benefits or refunds for a reasonable future period. Such moneys may be invested in like manner and in the same obligations as other moneys of the Commonwealth may be invested.

Ten (10%) per cent of contributions collected pursuant to section 8(b) of this act, together with any interest on such 10% of contributions collected under section 9, shall be deemed not to have become part of the fund and shall be covered immediately after clearance in the Employment Security Administration Fund established under section 11 of this act.

The benefits provided by this act and 90% of any refund payable under section 9(d) shall be paid from the Benefit Account. The Secretary of Labor shall, from time to time, request the Secretary of the Treasury to transfer from the Investment Account to the Benefit Account such amounts as the Secretary of Labor deems necessary for the payment of benefits and refunds for a reasonable future period.

la Sección 9; (2) todas las multas cobradas bajo las disposiciones de esta ley; (3) todo interés devengado sobre cualquier dinero del fondo; (4) toda propiedad o garantías adquiridas en lugar de contribuciones u otras obligaciones con respecto al fondo; (5) todas las ganancias sobre dicha propiedad o garantías; (6) todo el dinero cobrado sobre pérdidas incurridas por el fondo; y (7) todo dinero recibido para el fondo de cualquier otro origen. Todo dinero del fondo será administrado conjuntamente y sin dividir.

(b) *Cuentas y Depósitos.*—

(1) El Secretario de Hacienda será el tesorero y custodio ex-officio del Fondo de Desempleo. Dicho funcionario mantendrá en el Fondo tres cuentas separadas: Una Cuenta de Liquidación, una Cuenta de Inversión y una Cuenta de Beneficio. Todo dinero cobrado a virtud de las Secciones 8 y 9, al ser recibido por el Secretario de Hacienda, será inmediatamente ingresado en la Cuenta de Liquidación. Los siguientes dineros luego de su liquidación, serán inmediatamente ingresados en la Cuenta de Inversión; 90% de las contribuciones cobradas a virtud de la Sección 8(b) de esta ley juntamente con cualquier interés cobrado a virtud de la Sección 9 sobre dicho 90% de contribuciones. Será deber del Secretario de Hacienda invertir aquella parte de la Cuenta de Inversión que a juicio del Secretario del Trabajo, no se necesite para pagar beneficios o reembolsos durante un período futuro razonable. Dichos dineros podrán ser invertidos de la misma manera y por las mismas obligaciones que pueden invertirse otros dineros del Estado Libre Asociado.

El 10% de las contribuciones cobradas a virtud de la Sección 8(b) de esta ley, juntamente con cualquier interés sobre dicho 10% de contribuciones cobradas a virtud de la Sección 9, se considerará que no formará parte del Fondo y será ingresado, inmediatamente después de su liquidación, en el Fondo de Administración de Seguridad de Empleo establecido por la Sección 11 de esta ley.

Los beneficios provistos por esta ley y el 90% de cualquier reembolso pagadero a virtud de la Sección 9(d) será pagado del Fondo de Beneficio. El Secretario del Trabajo de tiempo en tiempo solicitará del Secretario de Hacienda que transfiera de la Cuenta de Inversión a la Cuenta de Beneficio aquellas sumas que el Secretario del Trabajo considere necesarias para el pago de beneficios y reembolsos durante un período futuro razonable.

(2) Except as herein otherwise provided, money in the Clearing and Benefit Accounts and the uninvested money in the Investment Account shall be deposited in any depository bank in which general funds of Puerto Rico may be deposited, but no public deposit insurance charge or premium shall be paid out of the fund. Money in the Clearing and Benefit Accounts shall not be commingled with other government funds, but shall be maintained in separate accounts on the books of the depository bank. Such money shall be secured by the depository bank by collateral in the full amount of the funds on deposit. Such security shall consist of (a) United States Government debentures, direct or secured, and (b) direct debentures of the Government of Puerto Rico. Such collateral security shall be pledged for not to exceed the face value of the obligation and shall be kept separate and distinct from any collateral security pledged to secure other funds of the Commonwealth. The official bond of the Secretary of the Treasury of Puerto Rico shall answer for the faithful performance of his duties in connection with the unemployment fund created by this act. Such underwriting under the official bond of the Secretary of the Treasury shall become operative as soon as this act takes effect, and such liability shall stand in addition to any other liability under any other bond existing as of the date of approval of this act or which may be given thereafter.

(c) *Disbursement of unemployment fund.*—

Disbursements of funds from the benefit account shall not be subject to any provisions of law requiring specific release or other liability-acquittance statement on the part of officers of the Commonwealth with respect to funds in their custody. All checks issued for the payment of benefits and refunds shall bear the signature of the Secretary or of his agent duly authorized for that purpose.

(d) *Unemployment compensation to veterans and federal workers.*—

All moneys paid to the Commonwealth of Puerto Rico by the United States pursuant to Public Law 550, 82nd Congress (66 Stat. 663) for the payment of unemployment compensation to veterans provided thereunder shall continue to be covered into the Veterans Unemployment Compensation Account kept

(2) A excepción de lo que en contrario se disponga en esta ley, el dinero perteneciente a las cuentas de liquidación y beneficios y el dinero no invertido de la cuenta de inversión será depositado en cualquier institución bancaria en que se depositen los fondos generales de Puerto Rico, pero no se pagará con cargo al fondo cantidad alguna por concepto de prima o seguro. El dinero correspondiente a las cuentas de liquidación y beneficios no será consolidado con otros fondos del gobierno, sino que será mantenido en cuentas separadas en los libros de la institución bancaria. Dicho dinero será garantizado por el banco depositario con colateral por el importe total de los fondos del depósito. Dicha garantía consistirá de (a) obligaciones del Gobierno de Estados Unidos directas o garantizadas y (b) obligaciones directas del Gobierno de Puerto Rico. Dicha garantía colateral quedará comprometida por una suma que no exceda el valor nominal de la obligación y será mantenida distinta y separada de cualquier garantía colateral comprometida para asegurar otros fondos del Estado Libre Asociado. La fianza oficial del Secretario de Hacienda de Puerto Rico responderá por el debido cumplimiento de sus deberes en relación con el Fondo de Desempleo creado por esta ley. Tal responsabilidad de la fianza oficial del Secretario de Hacienda será efectiva tan pronto como empiece a regir esta ley, y dicha responsabilidad existirá en adición a cualquier otra responsabilidad bajo cualquier otra fianza existente a la fecha de la aprobación de esta ley, o que pueda ser prestada en el futuro.

(c) *Desembolsos del Fondo de Desempleo.*—

Los desembolsos de dinero en la cuenta de beneficios no están sujetos a ninguna disposición legal que requiera constancias específicas de relevo u otras constancias de exoneración de responsabilidad por parte de funcionarios estatales con respecto a dineros tenidos bajo su custodia. Todos los cheques expedidos para el pago de beneficios y reembolsos llevarán la firma del Secretario o de su agente debidamente autorizado para esos fines.

(d) *Compensación por Desempleo para Veteranos y Empleados Federales.*—

Todo dinero pagado por los Estados Unidos al Estado Libre Asociado de Puerto Rico a virtud de la Ley Pública Núm. 550 (Congreso 82, 66 Estat. 663) para el pago de compensación por desempleo para veteranos provisto en la misma continuará siendo ingresado en la Cuenta de Compensación por Desempleo

by the Secretary of the Treasury and shall be used solely for the purposes for which they were paid. All moneys paid to the Commonwealth of Puerto Rico by the United States pursuant to Title XV of the Social Security Act, as amended, for the payment of unemployment compensation to Federal employees provided thereunder shall continue to be paid into the Federal Employees Unemployment Compensation Account kept by the Secretary of the Treasury, and shall be used solely for the purposes for which they were paid.

SECTION 11

EMPLOYMENT SECURITY ADMINISTRATION FUND

Section 11(a) *Administration Funds.*—

There is hereby established in the Treasury Department, as a special fund, separate and apart from all other public money or funds of the Commonwealth of Puerto Rico, an Employment Security Administration Fund. The Secretary of the Treasury shall be the treasurer and ex-officio custodian of this fund. The Secretary of the Treasury shall transfer to this fund from the Clearing Account ten per cent (10%) of the contributions collected under section 8(b) of this act, together with any interest collected pursuant to section 9 on such ten per cent (10%) of contributions. The fund shall consist also of all other moneys received from any other source for the administration of this act and all money received from any agency of the United States or any state as compensation for service or facilities supplied to such agency, *except* money received from the United States for the administration of public employment offices of the Commonwealth agency cooperating with the United States Employment Service under the Act of the United States Congress of June 6, 1933 (48 Stat. 113), as amended, including money received pursuant to Sec. 402 (d) of Public Law 550, (82nd Cong. 66 Stat. 663) and Sec. 1503(d) of Title XV of the Social Security Act, as amended, which moneys are required to be covered into the Employment Service Administration Fund by the Puerto Rico Public Employment Service Act, Act No. 12 of December 20, 1950, as amended by Act No. 23 of April 5, 1952; all amounts received pursuant to any surety bond or insurance policy or

para Veteranos que mantiene el Secretario de Hacienda y sólo será usado para los propósitos para los cuales el mismo fuere pagado. Todo dinero pagado por Estados Unidos al Estado Libre Asociado de Puerto Rico a virtud del Título XV de la Ley de Seguridad Social, según enmendada, para el pago de compensación por desempleo a empleados federales provisto en la misma, continuará siendo ingresado en la Cuenta de Compensación por Desempleo a Empleados Federales mantenida por el Secretario de Hacienda, y sólo será usado para los fines para los cuales dicho dinero fuere pagado.

SECCION 11

FONDO DE ADMINISTRACIÓN DE SEGURIDAD DE EMPLEO

Sección 11(a) *Fondos de Administración.*—

Por la presente se crea en el Departamento de Hacienda de Puerto Rico, como fondo especial, separado de todo otro dinero o fondos del Estado Libre Asociado, un Fondo de Administración de Seguridad de Empleo. El Secretario de Hacienda será el tesorero y custodio ex-officio de dicho fondo. El Secretario de Hacienda transferirá a este Fondo de la Cuenta de Liquidación el diez por ciento (10%) de las contribuciones cobradas bajo las disposiciones de la Sección 8(b) de esta ley, juntamente con cualquier interés cobrado a virtud de la Sección 9 sobre dicho diez por ciento (10%) de contribuciones. El fondo consistirá además de todo otro dinero recibido de cualquiera otra fuente para la administración de esta ley y todo dinero recibido de cualquier agencia de Estados Unidos o de cualquier estado como compensación por servicios o facilidades suministradas a dicha agencia, *excepto* dinero recibido de Estados Unidos para la administración de oficinas públicas de empleo de la agencia del Estado Libre Asociado que coopera con el Servicio de Empleos de Estados Unidos a virtud de la Ley del Congreso de Estados Unidos de 6 de junio de 1933 (48 Estat. 113) según enmendada, incluyendo el dinero recibido a virtud de la Sección 402(d) de la Ley Pública 550, (Congreso 82, 66 Estat. 663) y la Sección 1503(d) del Título XV de la Ley de Seguridad Social, según enmendada, cuyos dineros se requiere que sean ingresados en el Fondo de Administración del Servicio de Empleos de la Ley del Servicio de Empleo Público de Puerto Rico, Ley Núm. 12 de 20 de diciembre de 1950, enmendada por la Ley Núm. 23 de 5 de abril de 1952; todas las cantidades recibidas a virtud de cualquier fianza por concepto de garantía o póliza de seguros o de

from other sources for losses sustained by the Employment Security Administration Fund or by reason of damage to property, equipment, or supplies purchased from money in such Fund; and all proceeds realized from the sale or disposal of any such property, equipment, or supplies purchased from money in such Fund which may no longer be necessary for the proper administration of this act.

All money deposited or covered into this fund shall be continuously available to the Secretary for expenditure in accordance with the provisions of this act, and shall never lapse or be transferred to any other fund.

Ten per cent (10%) of any refund payable pursuant to section 9(d) shall be paid from this fund.

(b) *Protection against loss.*—

Such money shall be secured by the depositary bank by collateral in the full amount of the funds on deposit. Such security shall consist of (a) United States Government debentures, direct or guaranteed, and (b) direct debentures of Puerto Rico. Such collateral security shall be pledged at not to exceed the face value of the obligation, and shall be kept separate and distinct from any collateral security pledged to secure other funds of the Commonwealth.

The Secretary of the Treasury shall be liable under his official bond for the faithful performance of his duties in connection with the Employment Security Administration Fund created hereunder. Such liability under the official bond shall be operative immediately upon the enactment of this provision, and such liability shall stand in addition to any liability upon any separate bond existing on the effective date of this provision, or which may be given thereafter.

(c) *Deposit and disbursement.*—

Except as otherwise provided herein, all money in the Employment Security Administration Fund shall be deposited, administered, and disbursed in like manner and under the same conditions and requirements as is provided by law with respect to other special funds in the Treasury of the Commonwealth of Puerto Rico, except that money in this Fund shall not be commingled with other commonwealth funds, but shall be kept in a separate account on the books of the depositary bank. All

otras fuentes con motivo de pérdidas incurridas por el Fondo de Administración de Seguridad de Empleo o por motivo de daño a la propiedad, equipo o material comprado con dinero perteneciente a dicho Fondo; y el producto obtenido de la venta o de cualquier disposición que se hiciere de dicha propiedad, equipo o materiales comprado con dinero de dicho Fondo que llegue a ser innecesario para la debida administración de esta ley.

Todo dinero depositado o ingresado en dicho Fondo estará continuamente a disposición del Secretario para ser invertido de acuerdo con las disposiciones de esta ley, y el mismo nunca caducará ni será transferido a ningún otro fondo.

El diez por ciento (10%) de cualquier reembolso pagadero a virtud de la Sección 9(d) será pagado de este fondo.

(b) *Protección Contra Pérdidas.*—

Dicho dinero será garantizado por el banco depositario con colateral por la suma total de los fondos en depósito. Dicha garantía consistirá de (a) obligaciones directas de Estados Unidos o garantizadas y (b) obligaciones directas de Puerto Rico. Dicha garantía colateral será empeñada por una suma que no excederá del valor nominal de la obligación, y será conservada en forma separada y distinta de cualquiera otra garantía colateral empeñada para asegurar otros fondos del Estado Libre Asociado.

El Secretario de Hacienda de Puerto Rico será responsable bajo su fianza oficial por el fiel cumplimiento de sus deberes en relación con el Fondo de Administración de Seguridad de Empleo creado por esta ley. Dicha responsabilidad bajo la fianza oficial será efectiva inmediatamente que quede aprobada esta disposición, y la misma será en adición de cualquier responsabilidad impuesta bajo cualquier fianza separada existente en la fecha de vigencia de esta disposición o que pueda ser impuesta en el futuro.

(c) *Depósito y Desembolso.*—

A excepción de lo que en contrario se provee en esta ley, todo dinero en el Fondo de Administración de Seguridad de Empleo será depositado, administrado y desembolsado de la misma manera y bajo las mismas condiciones y requisitos provistos por ley con respecto a otros fondos especiales en la Tesorería del Estado Libre Asociado de Puerto Rico, excepto que el dinero perteneciente a este Fondo no será consolidado con otros fondos estatales, sino que será mantenido en una cuenta separada en los libros del banco depositario. Todo dinero perteneciente

money in this Fund shall be expended solely for the purposes and in the amounts found necessary by the Secretary for the proper and efficient administration of the unemployment insurance program established by this act.

SECTION 12

ADMINISTRATIVE ORGANIZATION

Section 12(a) *Bureau of Employment Security of Puerto Rico.*—

There is hereby created in the Department of Labor a bureau to be known as the Bureau of Employment Security of Puerto Rico with two coordinate divisions namely: the Unemployment Insurance Division and the Employment Service Division. The Employment Service Division of the Bureau hereby created shall be composed of the Employment Service of Puerto Rico affiliated with the United States Employment Service as established and organized under Act No. 12 of December 20, 1950, amended by Act No. 23 of April 5, 1952. All authority, responsibility and administrative functions conferred on the Employment and Migration Bureau of the Department of Labor pursuant to said Act No. 12 of 1950, as amended, for the administration of the Employment Service of Puerto Rico, are hereby transferred to the Bureau of Employment Security of Puerto Rico herein created. The Secretary may coordinate the functions and reorganize the activities of the Bureau of Employment and Migration not properly devolving upon the Employment Service of Puerto Rico as provided by Act No. 86 of April 24, 1950. The transfer of the Employment Service of Puerto Rico and of the responsibility, authority and administrative functions exercised with respect to its administration by the Bureau of Employment and Migration of the Department of Labor, to the Bureau of Employment Security, shall become effective on January 1, 1957. Upon such transfer, the personnel of the Employment Service of Puerto Rico shall maintain the status and all their vested rights under the provisions of the Puerto Rico Personnel Act.

The Secretary shall appoint the Director of the Bureau in accordance with the Personnel Act. The director shall administer and conduct the bureau under the direction and supervision of the Secretary and shall devote all his time to the duties of his office for the compensation received. The director is

a este Fondo será invertido exclusivamente para los propósitos y en aquellas cantidades que determine necesario el Secretario para la propia y eficiente administración del programa de seguro por desempleo establecido por esta ley.

SECCION 12

ORGANIZACIÓN ADMINISTRATIVA

Sec. 12(a) *Negociado de Seguridad de Empleo de Puerto Rico.*—

Por la presente se crea en el Departamento del Trabajo un negociado que será conocido como Negociado de Seguridad de Empleo de Puerto Rico, con dos divisiones coordinadas una de las cuales será la división de Seguro por Desempleo y la otra la división de Servicio de Empleo. La división de Servicio de Empleo del negociado aquí creado quedará integrada por el Servicio de Empleo de Puerto Rico, afiliado al Servicio de Empleo de los Estados Unidos, según se estableció y quedó organizado bajo las disposiciones de la Ley Núm. 12 del 20 de diciembre de 1950 y enmendada por la Ley Núm. 23 del 5 de abril de 1952. Toda la autoridad, responsabilidad y funciones administrativas conferidas al Negociado de Empleo y Migración del Departamento del Trabajo en virtud de la citada Ley Núm. 12 de 1950, según ha sido enmendada, para la administración del Servicio de Empleo de Puerto Rico se transfieren por la presente al Negociado de Seguridad de Empleo de Puerto Rico aquí creado. El Secretario podrá coordinar las funciones y reorganizar las actividades del Negociado de Empleo y Migración que no correspondan propiamente al Servicio de Empleo de Puerto Rico en la forma dispuesta por la Ley Núm. 86 del 24 de abril de 1950. La transferencia del Servicio de Empleo de Puerto Rico y la responsabilidad, la autoridad y funciones administrativas que con respecto a su administración ejerce el Negociado de Empleo y Migración del Departamento del Trabajo al Negociado de Seguridad de Empleo será efectiva el primero de enero de 1957. Al efectuarse la transferencia, el personal del Servicio de Empleo de Puerto Rico mantendrá el status y todos sus derechos adquiridos bajo las disposiciones de la Ley de Personal de Puerto Rico.

El Secretario nombrará el Director del Negociado conforme a la Ley de Personal. El director administrará y dirigirá el negociado bajo la dirección y supervisión del Secretario y por la compensación que reciba dedicará todo su tiempo a los deberes del cargo. El Director queda facultado para delegar sus respon-

hereby empowered to delegate his responsibilities under sections 5 and 7 of this act to examiners appointed by the Secretary and to delegate such other functions as may be authorized by the Secretary.

(b) *Advisory council.*—

The Secretary shall appoint an advisory council composed of men and women which shall include an equal number of employer representatives and employee representatives who may fairly be regarded as such representatives because of their vocation, employment or affiliation, and of such members representing the public interest as the Secretary may deem it expedient to designate. Such council shall assist the Secretary in formulating policies and solving problems related to the administration of the Employment Security program and in assuring impartiality, neutrality, and freedom from partisan influence in the solution of such problems. The Secretary may also appoint special councils to perform specific services. Members of such advisory councils shall serve without compensation but shall be paid a per diem of \$20 plus travelling expenses incurred in the discharge of their duties. The advisory council shall meet as frequently as the Secretary deems necessary but never less than twice each year. The advisory council shall make reports on its meetings, such reports to include a record of its deliberations and its recommendations. The Secretary shall keep such reports available to all interested persons or groups. Neither the advisory council nor the special councils shall exercise administrative functions.

SECTION 13

ADMINISTRATION

Section 13(a) *Duties and powers of the Secretary.*—

(1) It shall be the duty of the Secretary to administer this act; and he shall have power and authority to adopt, amend, or rescind such rules and regulations, to employ such persons, make such expenditures, require such reports, make such investigations, devise such methods of procedure, and take such other measures as he deems necessary and suitable to that end. The Secretary shall determine his own organization pursuant to section 12(a); he may delegate such power and authority as he deems reasonable and proper for

sabilidades bajo las Secciones 5 y 7 de esta ley en examinadores designados por el Secretario y para delegar aquellas otras funciones que lo autorice el Secretario.

(b) *Junta Consultiva.*—

El Secretario nombrará una junta consultiva compuesta de hombres y mujeres, que incluirá un número igual de representantes de los patronos y de representantes de los **trabajadores** a quienes razonablemente pueda considerarse como tales representantes en atención a su vocación, empleo o afiliaciones, y de aquellos miembros en representación del interés público que el Secretario crea conveniente designar. Dicha Junta ayudará al Secretario a establecer normas y resolver problemas relacionados con la administración del programa de Seguridad de Empleo y a asegurar imparcialidad, neutralidad y libertad contra influencia partidista en la solución de dichos problemas. El Secretario podrá además nombrar juntas especiales para desempeñar servicios apropiados. Los miembros de dichas juntas consultivas desempeñarán sus cargos sin remuneración alguna pero se les pagará una dieta de \$20.00 diarios y aquellos gastos de viaje en que incurran en el desempeño de sus funciones. La junta consultiva se reunirá con aquella frecuencia que el Secretario considere necesaria pero nunca menos de dos veces al año. Dicha junta consultiva hará informes de sus reuniones y los mismos incluirán un record de los asuntos discutidos por la misma y de sus recomendaciones. El Secretario mantendrá dichos informes a la disposición de cualesquiera personas o grupos interesados en conocerlos. Ni la Junta Consultiva ni las Juntas Especiales ejercerán funciones administrativas.

SECCION 13

ADMINISTRACIÓN

Sec. 13(a) *Deberes y Facultades del Secretario.*—

(1) Será obligación del Secretario administrar esta ley; y tendrá facultad y poder para adoptar, enmendar o rescindir aquellas reglas y reglamentos, y emplear aquellas personas, hacer los desembolsos, requerir los informes, hacer las investigaciones, establecer los métodos de procedimiento y tomar todas aquellas medidas que él considere necesarias y convenientes a tales fines. El Secretario determinará su **propia organización** al amparo de lo dispuesto en la Sección 12(a); y podrá delegar aquellas facultades y autoridad que considere propio y razonable para la más efectiva adminis-

the effective administration of this act, and may, in his discretion, require a bond of any person handling money or signing checks. The Secretary shall have an official seal which shall be judicially noticed.

(2) The Secretary shall establish and maintain free public employment offices in such number and in such places as may be necessary for the proper administration of this act and of Act No. 12 of December 20, 1950, as amended by Act No. 23 of April 5, 1952.

(3) Not later than October 15 of each year, the Secretary shall submit to the Governor and to the Legislature a report covering the administration and operation of this act during the preceding fiscal year and shall make such recommendations for amendments to this act as he deems proper.

(b) *Research and publications.*—

(1) The Secretary shall, with the advice and assistance of the advisory council, study and make recommendations on the most effective methods of providing economic security through the unemployment insurance, employment service, and related programs and shall take appropriate steps to promote the placement of unemployed workers throughout the Island in every feasible way; and to these ends he shall carry on researches and surveys and publish the results thereof.

(2) The Secretary shall cause to be printed for distribution to the public the text of this act, his rules and regulations, his annual reports to the Governor and the Legislature, and any other material he deems relevant and suitable, and shall furnish same on request.

(c) *Adoption, amendment, and rescission of general and special rules and regulations.*—

General and special rules may be adopted, amended, or rescinded by the Secretary after public hearings duly announced and opportunity to be heard thereon. General rules shall become effective ten (10) days after their filing with the Secretary of State and their publication in one or more newspapers of general circulation in Puerto Rico. Special rules shall become effective ten (10) days after their notification or mailing to the last

tración de esta ley, y podrá requerir, a su discreción, la prestación de una fianza por cualquier persona que maneje fondos o firme cheques. El Secretario tendrá un sello oficial del cual se tomará conocimiento judicial.

(2) El Secretario establecerá y mantendrá aquellas oficinas públicas y gratuitas de empleo y en los sitios que él considere apropiado para la debida administración de esta ley y de la Ley Núm. 12 de 20 de diciembre de 1950, según quedó enmendada por la Ley Núm. 23 de 5 de abril de 1952.

(3) A más tardar el 15 de octubre de cada año, el Secretario someterá al Gobernador y a la Asamblea Legislativa un informe cubriendo la administración y funcionamiento de esta ley con respecto al año fiscal anterior y hará aquellas recomendaciones sobre enmiendas a la ley que él considere conveniente.

(b) *Estudio y Publicaciones.*—

(1) El Secretario con el consejo y ayuda de la junta consultiva, estudiará y hará recomendaciones sobre los medios más efectivos de proveer seguridad económica por medio del Seguro por Desempleo del servicio de empleo y de otros programas semejantes, y tomará medidas apropiadas tendientes a promover el reemplazo de trabajadores desempleados en toda la isla por cualquier medio que sea factible; y a tales fines llevará a efecto estudios e investigaciones y publicará sus resultados.

(2) A los fines de ser distribuída al público, el Secretario hará publicar el texto de esta ley así como sus reglas y reglamentos, informes anuales al Gobernador y la Asamblea Legislativa y cualquier otro material que él considere relevante y apropiado, y suministrará los mismos a cualquier persona que lo solicite.

(c) *Adopción, Enmienda y Rescisión de Reglas y Reglamentos Generales y Especiales.*—

Después de la celebración de vistas públicas debidamente anunciadas y de darse a los interesados la oportunidad de ser oídos en las mismas, el Secretario podrá adoptar reglas generales y especiales y enmendar o rescindir las mismas. Las reglas generales tendrán vigencia 10 días después de ser radicadas en la Secretaría de Estado y de publicadas en uno o más periódicos de circulación general en Puerto Rico. Las reglas especiales tendrán vigencia 10 días después de ser notificadas o enviadas por correo a la última dirección conocida de las per-

known address of the individuals or employing units affected thereby. Regulations may be adopted, amended, or rescinded by the Secretary and shall become effective as and at the time prescribed by him.

(d) *Personnel and merit system.*—

The Secretary shall appoint the officers and employees required for the administration of this act in accordance with the Personnel Act.

(e) *Personnel for the collection of contributions.*—

The Secretary of the Treasury shall appoint the personnel he may deem necessary for the discharge of the functions assigned to him by this act. Such personnel shall be appointed in accordance with the Personnel Act and shall be paid out of the Employment Security Administration Fund established by section 11 of this act.

(f) *Political activity prohibited.*—

(1) No officer or employee working in the administration of this act may (A) use his official authority or influence for the purpose of interfering with an election or a nomination for any office, or affecting the result thereof, or (B) directly or indirectly coerce, attempt to coerce, direct or advise any such other employee to pay, lend, or contribute any part of his salary or compensation, or anything else of value, to any party, committee, organization, agency, or person, for political purposes. No such officer or employee shall take any active part in politics management or political campaigns. All such persons shall retain the right to vote as they may choose and to express their opinions on all political issues and candidates. For the purposes of this subsection, the term "officer or employee" shall not include (A) the Governor; (B) duly elected or appointed heads of executive departments of the Puerto Rico Government or of any municipality who are not in the competitive service of the Commonwealth Government; (C) officers holding elective offices.

(2) Any officer or employee working in the administration of this act who violates the provisions of this subsection shall be immediately removed from office, and thenceforth no funds appropriated by the Puerto Rico Legislature or

sonas o unidades de empleo a quienes las mismas afecten. El Secretario podrá adoptar reglamentos y enmendar o rescindir los mismos, y todo ello tendrá vigencia de la manera y en las fechas que él lo disponga.

(d) *Personal y Sistema de Méritos.*—

El Secretario nombrará aquellos funcionarios y empleados que sean necesarios para la administración de esta ley de acuerdo con la Ley de Personal.

(e) *Personal para el Cobro de Contribuciones.*—

El Secretario de Hacienda nombrará aquel personal que considere necesario para el desempeño de las funciones asignadas por esta ley a dicho Secretario de Hacienda. Dicho personal será nombrado de acuerdo con la Ley de Personal y será pagado con cargo al Fondo de Administración de Seguridad de Empleo establecido por la Sección 11 de esta ley.

(f) *Prohibición Contra Actividad Política.*—

(1) Ningún funcionario o empleado que trabaje en la administración de esta ley podrá (A) usar su autoridad oficial o influencia con el propósito de intervenir en una elección o selección de candidatos para cualquier posición, o que afecte el resultado de las mismas, o (B) directa o indirectamente ejercer o intentar ejercer coerción, ordenar o aconsejar a cualquier otro de tales empleados a pagar, prestar o contribuir con parte de su sueldo o compensación o cualquier otra cosa de valor a cualquier partido, comité, organización, agencia o persona para fines políticos. Ninguno de tales funcionarios o empleados podrá tomar parte activa en la dirección de la política o en campañas políticas. Todas dichas personas retendrán el derecho a votar según ellas escojan y a expresar sus opiniones en toda cuestión política y sobre candidatos. A los fines de esta subsección el término "funcionario o empleado" no incluirá (A) al Gobernador; (B) Jefes debidamente electos o nombrados de departamentos ejecutivos del gobierno de Puerto Rico, o los de cualquier municipio que no pertenezcan al Servicio por Oposición del Gobierno del Estado Libre Asociado; (C) funcionarios que ocupan posiciones electivas.

(2) Cualquier funcionario o empleado que trabaje en la administración de esta ley que viole las disposiciones de esta subsección será inmediatamente separado de la posición o del cargo que ocupe y desde ese momento no se usarán fondos

granted by any agency of the Federal Government shall be used to pay the compensation of such person.

(3) No person shall seek or attempt to use any political endorsement in connection with any appointment to a position in the competitive service.

(4) No person shall directly or indirectly use his official authority or influence to secure for any person an appointment to any position in the competitive service, or an increase in pay or other advantage, for the purpose of influencing the vote or political action in favor of any person, or for any other purpose.

(5) Any person who shall directly or indirectly coerce, attempt to coerce, or direct any officer or employee working in the administration of this act to pay, lend or contribute any part of his salary or compensation, or anything else of value to any party, committee, organization, agency or person, for political purposes, shall be guilty of a misdemeanor and shall, upon conviction thereof, be punished by a fine not exceeding one thousand (1,000) dollars or by imprisonment in jail for a term not exceeding one (1) year, or by both penalties.

(g) *Records and reports of employing units.*—

(1) Each employing unit shall keep true and accurate work records covering such periods of time and containing such information as the Secretary may prescribe. Such records shall be open to inspection by the Secretary or his authorized representative and kept available for said officials to copy same at any reasonable time and as often as necessary.

(2) The Director, a referee, or the Secretary may require from any employing unit, with respect to persons who are performing or have performed service for it, any sworn or unsworn reports deemed necessary for the effective administration of this act.

(h) *Preservation and destruction of records.*—

(1) The Secretary may cause to be made such summaries, compilations, photographs, duplicates, reproductions, and transcripts of any records and reports he may deem advisable

asignados por la Asamblea Legislativa o concedidos por cualquier agencia del Gobierno Federal para pagar la compensación de tal persona.

(3) Ninguna persona procurará ni intentará usar respaldo político en relación con ningún nombramiento para un puesto en el Servicio por Oposición.

(4) Ninguna persona utilizará, directa o indirectamente su influencia o autoridad oficial para obtener nombramiento a favor de una persona para cualquier puesto en el Servicio por Oposición, ni para obtener a favor de la misma un aumento de sueldo o cualquier otro beneficio, con el propósito de influir en la votación o actividad política a favor de alguna persona, o con ningún otro propósito.

(5) Cualquier persona que directa o indirectamente ejerza o intente ejercer coerción, u ordene a cualquier funcionario o empleado que trabaje en la administración de esta ley a pagar, prestar o contribuir con parte de su sueldo o compensación, o con cualquier otra cosa de valor para un partido, comité, organización, agencia o persona para fines políticos será culpable de *misdemeanor* y convicta que fuere de ese delito será castigada con multa que no excederá de mil (1,000) dólares o encarcelación por un término que no excederá de un (1) año, o con ambas penas.

(g) *Records e Informes de las Unidades de Empleo.*—

(1) Cada unidad de empleo llevará records de trabajo correctos y eficientes cubriendo aquellos periodos de tiempo y conteniendo aquella información que pueda ser requerida por el Secretario. Dichos records estarán disponibles para ser inspeccionados por el Secretario o su representante autorizado y para que se pueda sacar copia de los mismos por dichos funcionarios en cualquier momento y con aquella frecuencia que sea razonable y necesaria.

(2) El Director, un árbitro o el Secretario podrá requerir de cualquier unidad de empleo cualesquiera informes jurados o sin jurar que se consideren necesarios para la más efectiva administración de esta ley con respecto a aquellas personas que estén prestando o hayan prestado servicios para dicha unidad de empleo.

(h) *Conservación y Destrucción de Records.*—

(1) El Secretario podrá requerir que se hagan aquellos resúmenes, compilaciones, fotografías, duplicados o reproducciones de cualesquiera records, informes y transcripcio-

for the effective and economical preservation of the information contained therein; and such summaries, compilations, photographs, duplicates or reproductions, duly authenticated, shall be admissible in any proceedings under this act where the original record or records be admissible.

(2) The Secretary may provide by regulation for the destruction after reasonable periods of time of any records, reports, transcripts, or other documents in his custody or reproduction thereof whose preservation is no longer necessary for the establishment of contribution liability or benefit rights or for any other purpose necessary to the proper administration of this act, including the record of any required audit thereof.

(i) *Authority to administer oaths and issue subpoenas.*—

(1) In the discharge of the duties imposed by this act, the Secretary or his duly authorized representative and a referee shall have power to administer oaths and affirmations, take depositions, attest to official acts, and issue subpoenas to compel the attendance of witnesses and the production of books, papers, correspondence, memoranda, and other records deemed relevant as evidence in connection with a disputed claim or with the administration of this act.

(2) In case of contumacy on the part of any person during a hearing or other investigation under this act, or if any person disobeys a subpoena issued to him hereunder, the Secretary or his duly authorized representative may move for a judicial order which may be issued by any court of Puerto Rico within whose jurisdiction the investigation is being carried on, or within whose jurisdiction the person guilty of contumacy or of disobedience to the subpoena is found, resides, or transacts business. The order may command such person to appear before the official who

nes de los mismos que él considere aconsejable para la más efectiva y económica conservación de la información contenida en los mismos; y dichos resúmenes, compilaciones, fotografías, duplicados o reproducciones, debidamente autenticados, serán admisibles en cualquier procedimiento bajo esta ley si el record o records originales fueran admisibles en dichos procedimientos.

(2) El Secretario podrá disponer por reglamento sobre la destrucción, después de un período de tiempo razonable de cualesquiera records, informes, transcripciones, u otros documentos que estén bajo su custodia o reproducciones de los mismos cuya conservación se haga innecesaria para el establecimiento de responsabilidad sobre pago de contribuciones o de derechos de beneficios o para cualquier otro propósito necesario a la debida administración de esta ley, incluyendo la constancia de cualquier examen de cuentas con respecto a los mismos.

(i) *Facultad para Tomar Juramentos y Expedir Citaciones (Subpoenas).*—

(1) En el desempeño de las funciones impuestas por esta ley, el Secretario, o su representante debidamente autorizado y un árbitro tendrán poder para tomar juramentos y afirmaciones, así como para tomar deposiciones, certificar sobre actos oficiales y expedir citaciones (subpoenas) para hacer compulsoria la comparecencia de testigos y la presentación de libros, documentos, correspondencia, memoranda y otros records que se consideren necesarios como materia de evidencia en relación con una reclamación que sea objeto de controversia y para la administración de esta ley.

(2) En caso de contumacia por parte de cualquier persona durante la celebración de una vista u otra investigación realizada bajo las disposiciones de esta ley, o en caso de que cualquier persona rehuse obedecer una citación (subpoena) que le hubiere sido expedida bajo esta ley, el Secretario, o su representante debidamente autorizado, podría solicitar una orden judicial que podrá ser expedida por cualquier tribunal judicial de Puerto Rico dentro de cuya jurisdicción se esté llevando a efecto la investigación o dentro de cuya jurisdicción se encuentre, resida o realice negocios la persona que sea culpable de contumacia o que rehuse dar cumplimiento a la citación (subpoena). La orden podrá requerir que dicha persona comparezca ante el oficial que

is conducting the investigation, to produce records or other evidence if so ordered by such official, and to give testimony regarding the matter under investigation. Failure to obey such judicial order may be punished as for contempt by said court.

(3) No person shall be excused from attending and testifying or from producing books, papers, correspondence, memoranda, and other records before a referee or before the Secretary or his duly authorized representative, or in obedience to a subpoena issued by any of them, on the ground that the testimony or evidence, documentary or otherwise, required of him may tend to incriminate him or subject him to a penalty or forfeiture; but no individual shall be prosecuted or put in jeopardy of penalty or forfeiture for or on account of any transaction, matter, or thing concerning which he is compelled, after having claimed his privilege against self-incrimination, to testify or produce evidence, documentary or otherwise, except that such individual so testifying shall not be exempt from prosecution and punishment for perjury committed while so testifying.

(j) *Agency representative before courts.*—

(1) In any civil action to enforce this act and in any proceedings for judicial review under sections 6(i) and 9(f), the Secretary and the Government of Puerto Rico may be represented by any qualified attorney retained and assigned by the Secretary for the purpose; or if the action is brought in the courts of any state, then by an attorney qualified to appear before the courts of that state.

(2) All criminal actions for violation of any provision of this act, or of any rules or regulations promulgated hereunder, shall be prosecuted by the Secretary of Justice; or, at his behest and under his direction, by the prosecutor of any jurisdiction where the employing unit has its place of business or where the offender resides.

esté conduciendo la investigación y presente records y otra evidencia si así lo ordenare dicho funcionario, así como declarar con respecto al asunto bajo investigación. La desobediencia a dicha orden judicial puede ser castigada por el tribunal judicial como desacato.

(3) Ninguna persona será excusada de comparecer y declarar o de producir libros, documentos, correspondencia, memoranda y otros records ante un árbitro o ante el Secretario o su representante debidamente autorizado o en cumplimiento a la citación (subpoena) de cualquiera de ellos, por el fundamento de que la declaración o evidencia, documental o de alguna otra naturaleza que se solicite de él tienda a incriminarle o le exponga a incurrir en penalidad o incautación; pero ninguna persona será procesada o expuesta a incurrir en penalidad o incautación por o con motivo de cualquier transacción, asunto o cosa con respecto a lo cual fuera obligado a declarar o producir evidencia, documental o de cualquier otra naturaleza luego de haber invocado su privilegio contra el principio de propia incriminación, pero la persona que así declare no está exenta de ser procesada y castigada por perjurio cometido en el curso de su testimonio.

(j) *Representante de la Agencia ante Tribunales Judiciales.*—

(1) En cualquier acción civil para obligar al cumplimiento de esta ley y en cualquier procedimiento sobre revisión judicial al amparo de las Secciones 6(i) y 9(f), el Secretario y el Gobierno de Puerto Rico pueden estar representados por cualquier abogado debidamente autorizado que esté empleado por el Secretario y que sea designado por él para estos fines; o si la acción se presenta en los tribunales judiciales de cualquier estado, entonces por un abogado debidamente autorizado para comparecer en las cortes de dicho estado.

(2) El Secretario de Justicia tendrá a su cargo todas las acciones criminales por violación de cualesquiera de las disposiciones de esta ley o de cualesquiera reglas o reglamentos promulgados a virtud de la misma; o, a requerimiento suyo, dichas acciones serán atendidas bajo su dirección por el fiscal de cualquier jurisdicción en que la unidad de empleo tenga su sitio de negocios o en que resida el infractor.

(k) *Disclosure of information.*—

Except as otherwise provided in this act, information obtained from any employing unit or individual pursuant to the administration of this act, and determination as to the benefit rights of any individual shall be held confidential and shall not be so disclosed or open to public inspection as to reveal the individual's or the employing unit's identity. Any claimant (or his legal representative) shall be supplied with information from the records of the Department, to the extent necessary for the proper presentation of and with respect to his claim in any proceeding under this act. Subject to such restrictions as the Secretary may by regulation prescribe, (1) information may be made available to any agency of Puerto Rico or any federal or state agency charged with the administration of a similar unemployment insurance program or of the maintenance of a system of public employment offices, and for the purposes of the Federal Unemployment Tax Act, to the Internal Revenue Service of the Department of the Treasury of the United States; and (2) information obtained in connection with the administration of the Employment Service may be made available to persons or agencies for purposes related to the operation of a public employment service. Upon request therefor, the Secretary shall furnish to any United States agency charged with the administration of public works or public-employment relief the name, address, regular occupation, and employment status of each recipient of benefits and such recipient's rights to further benefits under this act.

The Secretary may transmit a copy of any return or report of any national banking association rendered pursuant to the provisions of this act to the Comptroller of the Currency of the United States and request him to cause an examination to be made of the correctness of such return or report.

(1) Examination by Legislature Committees.—

(A) At the request of the Committee on Labor of the House of Representatives, of the Committee on Labor of the Senate, of a Committee appointed by either of the

(k) *Divulgación de Información.*—

Excepto en cuanto a lo que en contrario se dispone en esta ley, cualquier información obtenida de una unidad de empleo o de alguna persona en la administración de esta ley, y determinaciones en cuanto a derechos de beneficios de cualquier persona, serán mantenidas como confidenciales y no serán divulgadas ni ofrecidas a inspección pública en forma alguna que revele la identidad de la persona o de la unidad de empleo. A cualquier reclamante, o su representante legal, se le suministrará información de los records del Departamento hasta donde sea necesario para la debida presentación de su reclamación en cualquier procedimiento bajo esta ley y que tenga relación con dicha reclamación. Sujeto a aquellas restricciones que el Secretario pueda prescribir por reglamento, (1) puede haber información disponible para cualquier agencia de Puerto Rico o cualquier agencia federal o de algún estado encargado de la administración de un programa similar de seguro por desempleo o del mantenimiento de un sistema de oficinas públicas de empleo y para los propósitos de la Ley Federal de Contribución por Desempleo, al Servicio de Rentas Internas del Departamento del Tesoro de Estados Unidos, y (2) la información obtenida en relación con la administración del Servicio de Empleo puede ser puesta a la disposición de personas o agencias para fines relacionados con el funcionamiento de un servicio público de empleo. Mediante solicitud al efecto, el Secretario suministrará a cualquier agencia de los Estados Unidos encargada de la administración de obras públicas o de ayuda mediante empleo público, el nombre, dirección, ocupación usual y condición de empleo de cada persona que reciba beneficios y con respecto a los derechos de dichas personas a recibir beneficios subsiguientes bajo esta ley.

El Secretario puede remitir al Contralor de la Moneda de Estados Unidos copia de cualquier relación o informe de cualquier asociación nacional bancaria que le haya sido sometido a virtud de las disposiciones de esta ley y solicitar que se haga un examen con respecto a la corrección de dicho informe o relación.

(1)—Inspección por Comisiones de la Asamblea Legislativa:

(A) A solicitud de la Comisión de Trabajo de la Cámara de Representantes, de la Comisión de Trabajo del Senado, de una Comisión seleccionada del Senado o de la

Senate or of the House, specifically authorized to examine the papers connected with the diverse findings of the Director, upon a resolution of the Senate or of the House, or of a joint committee so authorized through a concurrent resolution, the Director shall furnish to said committee, met in executive session, any information of whatever nature contained or set forth in any of the papers bearing on the findings of the Director.

(B) Any such committee, acting directly as such, or through the inspectors or agents thereby designated or appointed, shall have the right to examine any or all papers related with said findings at such times and as said committee may resolve.

(C) Any information thus obtained by the committee may be submitted to the Senate or the House or to both the Senate and the House, as the case may be.

(2) *Cooperation with Federal Government.*—

(i) In the administration of this act the Secretary shall cooperate to the fullest extent consistent with the provisions hereof with the United States Department of Labor, and is hereby authorized and directed to take, through the adoption of appropriate rules, regulations, and administrative methods and standards, such action as may be necessary to secure for the Commonwealth of Puerto Rico and its citizens all the advantages deriving from such cooperation.

(ii) The Secretary is hereby authorized to make such investigations, obtain and transmit such information, make available such services and facilities, and exercise such other powers provided herein with respect to the administration of this act as he deems necessary or appropriate to facilitate the administration of any state or federal public employment or unemployment insurance law, and likewise to accept and utilize information, services, and facilities made available to the Commonwealth of Puerto Rico by the agency charged with the administration of any such other public employment service or unemployment insurance law.

Cámara especialmente autorizada para investigar los documentos relacionados con las distintas determinaciones del Director, por resolución del Senado o de la Cámara, o de una comisión conjunta así autorizada mediante resolución concurrente, el Director suministrará a dicha comisión reunida en sesión ejecutiva cualquier información de cualquier naturaleza contenida o expresada en cualesquiera de los documentos relacionados con las determinaciones del Director.

(B) Cualquiera de dichas comisiones actuando directamente como comisión, o a través de aquellos examinadores o agentes que designare o nombrare, tendrá el derecho de inspeccionar cualquiera o todos los documentos relacionados con las determinaciones en aquellas ocasiones y en aquella forma que así lo acuerde.

(C) Cualquier información así obtenida por la comisión podrá ser sometida al Senado o a la Cámara, o al Senado y la Cámara, según fuere el caso.

(2) *Cooperación con el Gobierno Federal.*—

(i) En la administración de esta ley el Secretario cooperará con el Departamento del Trabajo de los Estados Unidos en todo lo que sea consistente con las disposiciones de esta ley y, mediante la adopción de reglas, reglamentos, y métodos y normas administrativas, se le autoriza para tomar aquella acción que considere necesaria para garantizar al Estado Libre Asociado de Puerto Rico y a sus ciudadanos todas las ventajas que puedan derivarse de dicha cooperación.

(ii) El Secretario queda autorizado a hacer aquellas investigaciones y obtener y transmitir aquella información, hacer disponibles aquellos servicios y facilidades y ejercer aquellos otros poderes dispuestos en la presente con respecto a la administración de esta ley que él crea necesario o apropiado para facilitar la administración de cualquier ley estatal o federal de empleo público o de seguro por desempleo, y del mismo modo, para aceptar y utilizar información, servicios y facilidades que sean puestas a disposición del Estado Libre Asociado de Puerto Rico por la agencia encargada de la administración de cualquier otra ley de servicio de empleo público o de Seguro por Desempleo.

SECTION 14

PENALTIES

Section 14(a) *Misrepresentation to obtain benefits.*—

Any person who makes a false statement or representation of a material fact knowing it to be false, or who knowingly conceals a material fact with intent to defraud so as to obtain or increase any benefit under this act or under an employment security act of any state or of the Federal Government, or of a foreign government, either for himself or for another, shall incur the penalty prescribed by the Penal Code of Puerto Rico for larceny of the amount of money thus obtained by him or by such other person; and each such false statement or representation or concealment of a material fact shall constitute a separate offense; provided, however, that no such fine or imprisonment shall be imposed in any case of disqualification under section 4(b) (7).

(b) *Misrepresentation by employing unit.*—

Any employing unit or any officer or agent of an employing unit or any other person who makes a false statement or representation knowing it to be false, or who knowingly conceals a material fact so as to defraud an individual by preventing or reducing the payment of benefits to which such individual would otherwise be entitled, or to avoid becoming or remaining an employer covered by this act, or to avoid or reduce any contribution or other payment required from an employing unit under this act or under the employment security act of any state or of the Federal Government, or of a foreign government, or who wilfully fails or refuse to make any contributions or other payment or to furnish any reports required hereunder or to produce or permit the inspection or copying of records as required hereunder, shall be imposed imprisonment in jail for a maximum term of one year or a fine of \$1,000, or both penalties, in the discretion of the court; and each such false statement or representation or concealment of a material fact, and each day such failure or refusal continues, shall constitute a separate offense.

(c) *Noncompliance with subpoena.*—

Any person who, without good cause, fails or refuses to attend and testify or to answer any lawful inquiry or to pro-

SECCION 14

PENALIDADES

Sec. 14 (a) *Falsa Representación para Obtener Beneficios.*—

Cualquier persona que dé una declaración o suministre alguna información sobre algún hecho material a sabiendas de que la misma es falsa o que a sabiendas oculte algún hecho material con intención de cometer fraude para obtener algún beneficio o recibir aumento del mismo bajo esta ley o bajo la Ley de Seguridad de Empleo de algún estado o del gobierno federal o un gobierno extranjero, bien para sí mismo o para cualquier otra persona, incurrirá en la pena señalada por el Código Penal de Puerto Rico para el hurto de la cantidad de dinero así obtenida por él o por dicha otra persona; y cada una de dichas declaraciones e informaciones falsas u ocultaciones de hechos materiales constituirán un delito por separado; *Disponiéndose*, sin embargo, que no se impondrá dicha multa o prisión en ningún caso donde haya habido una descalificación bajo la Sección 4(b) (7).

(b) *Falsa Representación de la Unidad de Empleo.*—

Cualquier unidad de empleo o cualquier funcionario o agente de una unidad de empleo así como cualquier otra persona que dé alguna declaración o información a sabiendas de que es falsa, o que a sabiendas oculte algún hecho material para defraudar a una persona con el propósito de evitar o reducir el pago de beneficios a que dicha persona tuviere derecho, o con el propósito de evitar ser o continuar siendo un patrono sujeto a esta ley o con el propósito de evitar el pago o lograr la reducción de cualquier contribución o cualquier otro pago requerido de una unidad de empleo bajo esta ley o bajo la Ley de Seguridad de Empleo de cualquier estado o del gobierno federal o de un gobierno extranjero, o que voluntariamente dejare de hacer o rehusare hacer cualquier pago de contribución u otro pago o suministrar cualesquiera informes requeridos bajo esta ley, o producir o permitir la inspección u obtención de copias de informes según se requiere por la presente, incurrirá en pena de cárcel por un término máximo de un año o multa de \$1,000, o ambas penas, a discreción del tribunal; y cada una de dichas falsas informaciones o manifestaciones u ocultaciones de hechos materiales, así como cada día durante el cual continúe dicha ocultación o negativa a suministrar la información requerida, constituirá un delito separado.

(c) *Incumplimiento de Citación (Subpoena).*—

Cualquier persona que, sin justa causa, dejare de comparecer y declarar o contestar cualquier interrogatorio legal o presentar

duce books, papers, correspondence, memoranda, and other records, if it is in his power so to do, in obedience to a subpoena of the Secretary or his duly authorized representative or of a referee shall be imposed imprisonment in jail for a maximum term of thirty (30) days or a maximum fine of \$200, or both penalties, in the discretion of the court; and each day such failure or refusal continues shall constitute a separate offense.

(d) *Violation of law, rules and regulations.*—

Any person who wilfully violates any provision of this act or any order, rule, or regulation promulgated hereunder, whose violation is made unlawful or whose observance is required by this act, and for which a penalty is not prescribed in this act or in any other applicable statute, shall be punishable by imprisonment in jail not to exceed one year or by a fine not to exceed \$1,000, or by both penalties, in the discretion of the court; and each day such violation continues shall constitute a separate offense.

(e) *Unauthorized disclosure of information.*—

If any official or employee of the Department of Labor, in violation of the provisions of section 13(k), makes any disclosure of information obtained from any employing unit or individual in the administration of this act, or if any person who has obtained any list of applicants for work, or of claimants or recipients of benefits under this act, uses or permits the use of such list for any purpose not authorized by section 13(k), shall be punished by imprisonment in jail for a maximum term of one year or by a fine not to exceed \$1,000, or by both penalties, in the discretion of the court.

SECTION 15

RECIPROCAL ARRANGEMENTS

Section 15(a) *Interstate Benefit Payments.*—

The Secretary is authorized to enter into or cooperate in arrangements whereby facilities and services provided under this act, and facilities and services provided under the employment security act of any state may be utilized for the making of claims and the payment of benefits under the Employment Security Act of Puerto Rico or under the employment security act of such state.

libros, documentos, correspondencia, memoranda y otros records, pudiendo hacerlo, a virtud de una citación (subpoena) del Secretario, o su representante debidamente autorizado o de un árbitro incurrirá en pena de cárcel por un período máximo de treinta (30) días o en multa máxima de \$200, o ambas penas, a discreción del tribunal; y cada día durante el cual alguna de estas faltas subsista constituirá un delito separado.

(d) *Infracción de la Ley, Reglas y Reglamentos.*—

Cualquier persona que voluntariamente violare cualquiera de las disposiciones de esta ley o de cualquier orden, regla o reglamento promulgado a virtud de la misma, cuya violación es considerada ilegal o cuya observancia se requiera por la presente; y para lo cual en esta ley no se provee la imposición de pena alguna ni en algún otro estatuto aplicable al caso, incurrirá en pena de cárcel que no excederá de un año o multa que no excederá de \$1,000 o ambas penas, a discreción del tribunal; y cada día durante el cual dicha violación subsista constituirá un delito separado.

(e) *Divulgación de Información sin Autorización.*—

Cualquier funcionario o empleado del Departamento del Trabajo que, en violación de la Sección 13(k) divulgue y suministre información obtenida de cualquier unidad de empleo o persona en relación con la administración de esta ley, así como cualquier persona que hubiere obtenido cualquier lista de solicitantes de trabajo o de reclamantes o beneficiarios bajo esta ley, que use o permita el uso de dicha lista con cualquier propósito no autorizado por la Sección 13(k), incurrirá en pena de cárcel por un término máximo de un año o multa que no excederá de \$1,000 o ambas penas a discreción del tribunal.

SECCION 15

ACUERDOS DE RECIPROCIDAD

Sec. 15(a) *Pago de Beneficios Interestatales.*—

El Secretario queda autorizado para formalizar o cooperar en acuerdos a virtud de los cuales las facilidades y servicios provistos por esta ley y las facilidades y servicios provistos bajo la Ley de Seguridad de Empleo de cualquier Estado puedan ser utilizadas para formular reclamaciones y pagar beneficios bajo la Ley de Seguridad de Empleo de Puerto Rico o bajo una Ley de Seguridad de Empleo de dicho Estado.

(b) *Combining of wage credits.*—

The Secretary is hereby authorized to enter into reciprocal arrangements with the appropriate and duly authorized agency of any state or of the Federal Government, or both, whereby wages, upon the basis of which an individual may become entitled to benefits under the employment security act of any such state, or of the Federal Government, shall be deemed to be wages for insured work for the purpose of determining his benefits under this act; and wages for insured work, on the basis of which an individual may become entitled to benefits under this act shall be deemed to be wages on the basis of which unemployment insurance is payable under such law of a state or of the Federal Government. No such arrangement shall be entered into unless it contains provision for reimbursement to the Unemployment Fund for the benefits paid under this act upon the basis of such wages, and provision for reimbursement from such fund for the benefits paid under such other act upon the basis of wages for insured work, as the Secretary finds will be fair and reasonable to all affected interests. Reimbursements paid from the Unemployment Fund pursuant to this subsection shall be deemed to be benefits for the purposes of this act.

(c) *Reciprocal coverage under the law.*—

The Secretary is hereby authorized to enter into reciprocal arrangements with the appropriate and duly authorized agency of any state or of the Federal Government, or both, whereby, notwithstanding the provisions of section 5(k):

(1) Service performed by an individual for a single employing unit for which service is customarily performed by such individual in more than one jurisdiction shall be deemed to be service performed entirely within any one of the jurisdictions in which (A) any part of such individual's service is performed, or (B) such individual has his residence, or (C) the employing unit maintains a place of business; *provided* there is in effect, as to such service, an approval election by an employing unit with the acquiescence of such individual, by virtue of which service performed by such individual for such employing unit is deemed to be performed entirely within such jurisdiction; and (2) service performed by not more than three individuals on any portion of a day

(b) *Combinación de Créditos por Salarios.*—

El Secretario queda por la presente autorizado para formalizar acuerdos recíprocos con la agencia apropiada y debidamente autorizada de cualquier estado o del gobierno federal, o de ambos, a virtud de los cuales los salarios, a base de los cuales una persona pueda tener derecho a recibir beneficios bajo la Ley de Seguridad de Empleo de cualquiera de dichos estados o del gobierno federal sean considerados como salarios por trabajo asegurado a los fines de determinar los beneficios que le correspondan bajo esta ley; y los salarios por trabajo asegurado a base de los cuales una persona pueda tener derecho a recibir beneficios bajo esta ley sean considerados como salarios a base de los cuales se pueda pagar seguro por desempleo bajo dicha ley de un estado o del gobierno federal. No se formalizará ninguno de dichos acuerdos a menos que contenga disposiciones para el reembolso al Fondo de Desempleo por aquellos beneficios pagados bajo esta ley sobre la base de dichos salarios, y disposiciones para el reembolso de dicho fondo de aquellos beneficios pagados bajo dicha otra ley sobre la base de salarios por trabajo asegurado que el Secretario determine que serán justos y razonables para todos los intereses afectados. Los reembolsos pagados del Fondo de Desempleo a virtud de esta subsección se considerarán beneficios para los fines de esta ley.

(c) *Aplicación de Reciprocidad Bajo la Ley.*—

El Secretario queda por la presente autorizado para formalizar acuerdos recíprocos con la agencia apropiada y debidamente autorizada de cualquier estado o del gobierno federal, o de ambos, a virtud de los cuales, y no obstante las disposiciones de la Sección 5(k):

(1) El servicio prestado por una persona para una sola unidad de empleo para la cual dicha persona usualmente presta servicios en más de una jurisdicción serán considerados como servicios prestados totalmente dentro de cualquiera de las jurisdicciones en que (A) cualquiera parte de los servicios de dicha persona son prestados, o (B) dicha persona tiene su residencia, o (C) la unidad de empleo mantiene sitio de negocios: *Siempre que*, en cuanto a dicho servicio haya, en efecto, una solicitud voluntaria por una unidad de empleo con el asentimiento de dicha persona y debidamente aprobada a virtud de la cual el servicio prestado por dicha persona para la referida unidad de empleo se considere como totalmente prestado dentro de dicha jurisdicción; y (2) el

but not necessarily simultaneously, for a single employing unit which customarily operates in more than one jurisdiction, shall be deemed to be service performed entirely within the jurisdiction in which such employing unit maintains the headquarters of its business; provided there is in effect, as to such service, an approved election by an employing unit with the affirmative consent of each such individual, by virtue of which service performed by such individual for such employing unit is deemed to be performed entirely within such jurisdiction.

(d) *Revision of reciprocal arrangements.*—

If after entering into an arrangement under section 15(a), (b) or (c), the Secretary finds that the employment security act of any state or of the Federal Government participating in such arrangement has been changed in a material respect, the Secretary shall make a new finding as to whether such arrangement shall be continued with such state or with the Federal Government.

SECTION 16

SURVEYS IN CHARGE OF THE SECRETARY

Section 16.—The Secretary is hereby directed to make, immediately after the taking effect of this act, actuarial surveys for the purpose of determining the feasibility of extending the provisions of this act to the employing units and services excluded from same.

SECTION 17

APPROPRIATION OF FUNDS

Section 17.—The sum of one hundred and fifty thousand (150,000) dollars is hereby appropriated from any available funds in the Treasury not otherwise appropriated, for the launching of the program provided herein. This sum shall be placed at the disposal of the Secretary of Labor as of July 1, 1956.

SECTION 18

SAVING CLAUSE

Section 18.—The Legislature reserves the right to amend or repeal all or any part of this act at any time; and there shall be

servicio prestado por no más de tres personas durante cualquier parte de un día, pero no necesariamente en forma simultánea, para una sola unidad de empleo que usualmente funciona en más de una jurisdicción, será considerado como servicio prestado totalmente dentro de la jurisdicción en que dicha unidad de empleo mantenga su punto principal de negocios: *Siempre que haya*, en efecto, en cuanto a dicho servicio, una solicitud voluntaria aprobada por una unidad de empleo con el consentimiento afirmativo de cada persona a virtud de la cual el servicio prestado por dicha persona para dicha unidad de empleo se considere como realizado totalmente dentro de dicha jurisdicción.

(d) *Revisión de Acuerdos Recíprocos.*—

Si después de formalizar un acuerdo bajo la Sección 15(a), (b) o (c), el Secretario encontrare que la Ley de Seguridad de Empleo de cualquier estado o del gobierno federal que participe en dicho acuerdo haya sido cambiada en algún aspecto material, el Secretario hará una nueva determinación sobre si dicho acuerdo habrá de continuarse con tal estado o con el gobierno federal.

SECCION 16

ESTUDIOS A CARGO DEL SECRETARIO

Sección 16.—Por la presente se instruye al Secretario para que inmediatamente después que empiece a regir esta Ley proceda a llevar a cabo estudios actuariales con el fin de determinar la posibilidad de hacer extensivas las disposiciones de esta Ley a las unidades de empleo y servicios excluidos en la misma.

SECCION 17

ASIGNACIÓN DE FONDOS

Sección 17.—Por la presente se asigna la suma de \$150,000 de cualesquiera fondos existentes en Tesorería no requeridos para otras atenciones, para la iniciación del programa provisto en esta ley. Esta suma se pondrá a disposición del Secretario del Trabajo el 1° de julio de 1956.

SECCION 18

CLÁUSULA DE RESERVA

Sección 18.—La Asamblea Legislativa se reserva el derecho de enmendar o derogar la totalidad o parte de esta ley en cual-

no vested right of any kind against such amendment or repeal. All rights, privileges, or immunities conferred by this act or by acts done pursuant thereto shall stand subject to the power of the Legislature of the Commonwealth of Puerto Rico to amend or repeal this act at any time.

SECTION 19

SEPARABILITY OF PROVISIONS

Section 19.—If any provision of this act, or the application thereof to any person or circumstances, is held invalid, the remainder of this act, and the application of such provision to other persons or circumstances, shall not be affected thereby.

SECTION 20

EFFECTIVE DATE

Section 20.—This act shall take effect January 1, 1957.

Approved June 21, 1956.

(H. B. 1399)

[No. 75]

[*Approved June 21, 1956*]

AN ACT

To amend sections 1, 2, 3, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 13, 14 and 15 of Act No. 420 of May 13, 1951, which creates the "Employment Security Fund" with regard to employment security in the sugar industry.

Be it enacted by the Legislature of Puerto Rico:

Section 1.—Sections 1, 2, 3, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 13, 14 and 15 of Act No. 420 of May 13, 1951, which creates the "Employment Security Fund" with regard to employment security in the sugar industry, are hereby amended to read as follows:

Section 1.—A trust fund is hereby created in the Department of the Treasury of Puerto Rico which shall be known as the "Unemployment Compensation Fund in the Sugar Industry" into which shall be covered the proceeds of the tax levied by this act and any other funds deriving from fines, surcharges and interest collected or received in accordance with the provisions

quier momento; y no podrá invocarse ningún derecho contrario a dicha enmienda o revocación. Todos los derechos, privilegios o inmunidades conferidas por esta ley o por actos realizados a virtud de la misma existirán sujetos al poder que tiene la Asamblea Legislativa del Estado Libre Asociado de Puerto Rico para enmendar o derogar esta ley en cualquier momento.

SECCION 19

SEPARACIÓN DE DISPOSICIONES

Sección 19.—Si cualquier disposición de esta ley o su aplicación a cualquier persona o circunstancia fuere invalidada, el resto de la misma y su aplicación a otras personas y circunstancias, no será afectada por dicha invalidación.

SECCION 20

FECHA DE VIGENCIA

Sección 20.—Esta ley entrará en vigor el primero de enero de 1957.

Aprobada en 21 de junio de 1956.

(P. de la C. 1399)

[NÚM. 75]

[*Aprobada en 21 de junio de 1956*]

LEY

Para enmendar los artículos 1, 2, 3, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 13, 14 y 15 de la Ley Núm. 420 de 13 de mayo de 1951 que crea el "Fondo de Seguridad de Empleo" en relación con el seguro de empleo en la industria azucarera.

Decrétase por la Asamblea Legislativa de Puerto Rico:

Sección 1.—Se enmiendan los artículos 1, 2, 3, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 13, 14 y 15 de la Ley núm. 420 de 13 de mayo de 1951 que crea el "Fondo de Seguridad de Empleo" en relación con el seguro de empleo en la industria azucarera, para que lean como sigue:

Artículo 1.—Por la presente se crea en el Departamento de Hacienda de Puerto Rico un fondo especial que se denominará "Fondo de Compensación por Desempleo en la Industria Azucarera" en el cual ingresarán el producto de la contribución que se impone por esta ley y cualesquiera otros fondos que por concepto de multas, recargos e intereses se recauden o reciban de